

# Cantigas de Santa Maria (201 – 300)

Alfonso el sabio

fonte: <http://brassy.club.fr/index.html>

## Cantigas

- Cantiga 205 ORACON CON PIADADE
- Cantiga 206 QUEN SOUBER SANTA MARIA
- Cantiga 207 SE OME FEZER DE GRADO
- Cantiga 208 AQUELE QUE ENA VIRGEN
- Cantiga 209 MUITO FAZ GRAND'ERRO
- Cantiga 210 MUITO FOI NOSS AMIGO
- Cantiga 211 APOSTOS MIRAGRES
- Cantiga 213 QUEN SERVE SANTA MARIA
- Cantiga 215 CON GRAN RAZON
- Cantiga 216 O QUE EN SANTA MARIA
- Cantiga 217 NON DEV'A ENTRAR NULL'OME
- Cantiga 218 RAZON AN DE SEEREN
- Cantiga 219 NON CONVEN AA OMAGEN
- Cantiga 220 E QUENA NON LOARA
- Cantiga 221 BEN PER ESTA AOS REIS
- Cantiga 224 A REYNNA EN QUE E COMPRIDA
- Cantiga 225 MUITO BON MIRAGR A VIRGEN FAZ
- Cantiga 226 ASSI POD'A A VIRGEN
- Cantiga 227 QUEN OS PECCADORES
- Cantiga 229 RAZON E GRAND'E DEREITO
- Cantiga 230 TOD'OME
- Cantiga 231 VERTUD 'E SABEDORIA
- Cantiga 232 EN TODA LAS GRANDES COITAS
- Cantiga 235 COMO GRADECER BEN FEITO
- Cantiga 236 A SANTA MADRE DAQUELE
- Cantiga 240 OS PECCADORES TODOS LOARAN
- Cantiga 242 O QUE NO CORACON
- Cantiga 244 GRAN DEREIT
- Cantiga 248 SEN MUITO BEN QUE NOS FAZE
- Cantiga 249 AQUEL QUE DE VOONTADE
- Cantiga 253 DE GRAD'A A SANTA MARIA
- Cantiga 254 O NOME DA VIRGEN
- Cantiga 256 QUEN NA VIRGEN GRORIOSA
- Cantiga 257 BEN GUARDA SANTA MARIA
- Cantiga 258 AQUELA QUE A SEU FILIO
- Cantiga 259 SANTA MARIA PUNNA D'AVIR
- Cantiga 260 DIZED, AI TROUBADORES
- Cantiga 264 POIS AOS SEUS
- Cantiga 265 SEMPR'A VIRGEN
- Cantiga 266 DE MUTAS GUIAS
- Cantiga 267 A DE QUE DEUS
- Cantiga 270 TODOS CON ALEGRIA
- Cantiga 271 BEN PODE SEGURAMENTE

- Cantiga 272 MARAVILLOSOS MIRAGRES
- Cantiga 273 A MADRE DE DEUS
- Cantiga 274 POI LO PECADOR
- Cantiga 276 QUENA VIRGEN POR SENNOR
- Cantiga 277 MARAVILLO MEU COM'OUSA
- Cantiga 278 COMO SOFRE MUI GRAN COITA
- Cantiga 279 SANTA MARIA VALED
- Cantiga 280 SANTA MARIA BEITA SEIJA
- Cantiga 281 U ALGUEN A JESUS CHRISTO
- Cantiga 282 PAR DEUS, MUIT'A GRAN VERTUDE
- Cantiga 283 QUEN VAI CONTRA SANTA MARIA
- Cantiga 284 QUEN BEN FIAR
- Cantiga 285 DO DEM' A PERFIA
- Cantiga 286 TANTO QUER SANTA MARIA
- Cantiga 289 PERO QUE OS OUTROS SANTOS
- Cantiga 290 MALDITO SEJA QUEN NON LOARA
- Cantiga 291 CANTAND'E EN MUITAS GUIASAS
- Cantiga 292 MUITO DEMOSTRA A VIRGEN
- Cantiga 295 QUE POR AL NON DEVESS
- Cantiga 296 QUEN AA VIRGEN SANTA
- Cantiga 297 COM'E MUI
- Cantiga 300 MUITO DEVERIA

## Oraçon con piadade

-205 -

Como Santa Maria quis guardar ha moura que tia seu fillo en braços  
u siia en ha torre ontre duas amas, e caeu a torre,  
e non morreu nen seu fillo, nen lles enpeceu ren,  
e esto foi per oraçon dos creschãos.

Oraçon con piadade oe a Virgen de grado,  
e guard' á de mal por ela o que ll' é encomendado.

Ca aquestas duas cousas fazen mui conpridamente  
gaannar amor e graça dela, se devotamente  
se fazen e como deven; e assi abertamente  
parece a ssa vertude sobre tod' ome coitado.

Oraçon con piadade oe a Virgen de grado...

E sobr' aquest' un miragre vos rogo que m[e] ouçades  
que fezo Santa Maria; e se y mentes parades,  
oiredes maravilla mui grand', e certos sejades  
que per oraçon mostrada foi ante mui' om' onrrado.

Oraçon con piadade oe a Virgen de grado...

Na fronteira un castelo de mouros mui fort' avia  
que combateron crischãos que sayan d' açaria  
d' Ucres e de Calatrava con muita cavalaria;  
e era y Don Affonso Telez, ric-ome preçado,

Oraçon con piadade oe a Virgen de grado...

[Q]ue tragia gran conpanna de mui bõos cavaleiros,  
ardidos e arrizados, e demais bõos guerreiros  
e almogavares muitos, peões e baesteiros,  
per que o castelo todo muit' aga foi entrado.

Oraçon con piadade oe a Virgen de grado...

O castelo fortemente foi derredor combatudo  
e os muros desfezeron, ond' en gran medo metudo  
foi o poblo que dentr' era; e pois que sse viu vençudo,  
colleu-sse a ha torre mui fort'. E de cada lado

Oraçon con piadade oe a Virgen de grado...

Na torre meteron cavas e fogo pola queimaren;  
e os mouros que dentr' eran, por sse mellor a[m]pararen  
do fogo, ontr' as amas punnavan de sse deitaren;  
e assi morreron muitos daquel poblo malfadado.

Oraçon con piadade oe a Virgen de grado...

Con esta coita tan grandedo fogo que os cegava  
e d' outra parte do fogo que os mui forte queimava,  
ha moura con seu fillo, que mui mais ca si amava,  
sobiu-sse con el encima, que lle non foss' afogado.

Oraçon con piadade oe a Virgen de grado...

E ontre duas amas se foi sentar a mesqua  
con seu fillo pequeno que en seus braços tia;  
e pero que mui gran fogo de todas partes viynna,  
a moura non foi queimada nen seu fillo chamuscado.

Oraçon con piadade oe a Virgen de grado...

O mestre Don Gonçalvo Eanes de Calatrava,  
que en servir Deus en mouros guerrejar se traballava  
e porend' aquela torre muito combater mandava,  
e outrossi Don Alffonso Telez, de que ei falado,

Oraçon con piadade oe a Virgen de grado...

E quando viron a torre que era toda cav[a]da  
e viron ontr' as amas aquela mour' assentada,  
semellou lles a omagen de com' está feçurada

**a Virgen Santa Maria que ten seu Fill' abraçado.**

**Oraçon con piadade oe a Virgen de grado...**

**E ouveron piadade eles e quantos crischãos  
a viron, e con gran doo alçaron a Deus as mãos  
que os de morte guardasse, pero que eran pagãos;  
e desto quis Deus que fosse un gran miragre mostrado.**

**Oraçon con piadade oe a Virgen de grado...**

**E daquela part' a torre u eles eran tan passo  
se leixou vir a terra sobr' un gran chão devasso  
que ne deles morto non foi, ferido nen lasso,  
nena madre neno fillo; mas pousou-os en un prado**

**Oraçon con piadade oe a Virgen de grado...**

**A Virgen Santa Maria, a que por ela rogavan  
os crischãos. Poren todos muito sse maravillavan;  
a ela e a seu Fillo mui grandes loores davan,  
e a moura foi crischãa e seu fillo batiçado.**

**Oraçon con piadade oe a Virgen de grado...**

## **Se ome fezer de grado**

**- 207 -**

**Esta é como un cavaleiro poderoso levava a mal outro por un fillo  
que lle matara, e soltó-o en ha eigreja de Santa Maria,  
e disse-lle a Magestade «gracias» poren.**

**Se ome fezer de grado pola Virgen algun ben,  
demostrar-l' averá ela sinaes que lle praz en.**

**Desto vos direi miragre, ond' averedes sabor,  
que mostrou Santa Maria con merce' e con amor  
a un mui bon cavaleiro e seu quito servidor,  
que ena servir metia seu coração e seu sen.**

**Se ome fezer de grado pola Virgen algun ben...**

**El avia un seu fillo que sabia mais amar  
ca ssi, e un cavaleiro matou-llo. E con pesar  
do fillo foi el prende-lo, e quisera-o matar  
u el seu fillo matara, que lle non valvesse ren.**

**Se ome fezer de grado pola Virgen algun ben...**

E el levando-o preso en ha eigreja 'ntrou,  
e o pres' entrou pos ele, e el del non sse nenbrou;  
e pois que viu a omagen da Virgen y, [o] soltou,  
e omildou-ss' a omagen e disse «graças» poren.

Se ome fezer de grado pola Virgen algun ben...

## **Aquele que ena Virgen**

- 208 -

Como u erege de Tolosa meteu o Corpo de Deus  
na colma e deu-o aas abellas que o comessen.

Aquele que ena Virgen carne por seer veudo  
fillou, ja per ren non pode seer nenllur ascondudo.

Ca assi como dos ceos deceu e que foi fillar  
carne da Virgen mui santa por sse nos ben amostrar  
de com' era Deus e ome, esto non é de negar,  
ca macar seja o seu Corpo en qualquer logar metudo.

Aquele que ena Virgen carne por seer veudo...

Ond' avo en Tolosa, en que soya aver  
ereges de muitas guisas, que non querian creer  
[nen] en Deus nen en sa Madre, ante de chão dizer  
yan que quen os creya, que o davan por perdudo.

Aquele que ena Virgen carne por seer veudo...

E macar esto dizian, as missas yan oyr  
e as oras enas festas, segund' oý departir,  
e demais ar comungavan por sse mellor encobrir;  
e o que assi fazia[n], tiano por sisudo.

Aquele que ena Virgen carne por seer veudo...

Onde foi en ha Pascoa que un deles comungou  
e fillou o Corpus Cristi, mais per ren nono passou,  
e tod' inteiro com' era ena boca o levou;  
e esto fez mui coberto, que lle non fosse sabudo.

Aquele que ena Virgen carne por seer veudo...

E pois chegou a ssa casa, foi atal ssa entençon  
de deita-l' en algun logo mao; e como felon  
foi correndo muit' aga a un seu orto, e non  
coidou que [o] nengun visse nen en foss' apercebudo.

**Aquele que ena Virgen carne por seer veudo...**

**E en ha ssa colma o deitou e diss' assi:  
«Abellas, comed' aqesto, ca eu o vinno bevi;  
e se vos obrar sabedes, verei que faredes y.»  
E des i foi-sse mui ledo o traedor descreudo.**

**Aquele que ena Virgen carne por seer veudo...**

**E quando chegou o tenpo que aas colmas van  
por fillar o fruito delas, foi el log' alá de pran  
veer as suas e disse: «Verei que obra feit' an  
na ostia as abellas.» E enton com' atrevudo**

**Aquele que ena Virgen carne por seer veudo...**

**Abriu mui tost' a colma e ha capela viu  
con seu altar estar dentro, e a omagen cousiu  
da Virgen cono seu Fillo sobr' ele, e ar sentiu  
un odor tan saboroso que logo foi convertudo,**

**Aquele que ena Virgen carne por seer veudo...**

**E foi corrend' ao bispo e confessou-sse-lle ben,  
e contou-II' este miragre, que sol non II' en leixou ren,  
ant' a crezeria toda. E o bispo fez bon sen  
e mandou assar toste o poblo grand' e mudo.**

**Aquele que ena Virgen carne por seer veudo...**

**E con grandes precissões foron e dando loor  
aa Virgen groriosa, Madre de Nostro Sennor;  
e cataron a colma, e pois viron o lavor,  
deitou-ss' o poblo en terra a prezes tod' estendudo.**

**Aquele que ena Virgen carne por seer veudo...**

**E repentiron-sse muito e ar choraron assaz,  
loando Santa Maria que muitos miragres faz  
con seu Fillo Jhesu-Cristo, e adusseron en paz  
aa See a capela, por que fosse mais sabudo.**

**Aquele que ena Virgen carne por seer veudo...**

**Muito faz grand' erro**

**- 209 -**

**Como el Rey Don Affonso de Castela adoeceu en Bitoria e ouv' ha door tan grande  
que coidaron que morresse ende, e poseron-lle de suso o livro das Cantigas de  
Santa Maria, e foi guarido.**

Muito faz grand' erro, e en torto jaz,  
a Deus quen lle nega o ben que lle faz.

Mas en este torto per ren non jarei  
que non cont' o ben que del recibud' ei  
per ssa Madre Virgen, a que sempr' amei,  
e de a loar mais d'outra ren me praz.

Muito faz grand' erro, e en torto jaz...

E, como non devo aver gran sabor  
en loar os feitos daquesta Sennor  
que me val nas coitas e tolle door  
e faz-m' outras mercees muitas assaz?

Muito faz grand' erro, e en torto jaz...

Poren vos direi o que passou per mi,  
jazend' en Bitoiria enfermo assi  
que todos cuidavan que morress' ali  
e non atendian de mi bon solaz.

Muito faz grand' erro, e en torto jaz...

Ca ha door me fillou [y] atal  
que eu ben cuidava que era mortal,  
e braadava: «Santa Maria, val,  
e por ta vertud' aqeste mal desfaz.»

Muito faz grand' erro, e en torto jaz...

E os fisicos mandavan-me pōer  
panos caentes, mas nono quix fazer,  
mas mandei o Livro dela aduzer;  
e poseron-mio, e logo jovv' en paz,

Muito faz grand' erro, e en torto jaz...

Que non braadei nen senti nulla ren  
da door, mas senti-me logo mui ben;  
e dei ende graças a ela poren,  
ca tenno ben que de meu mal lle despraz.

Muito faz grand' erro, e en torto jaz...

Quand' esto foi, muitos eran no logar  
que mostravan que avian gran pesar  
de mia door e fillavan-s' a chorar,  
estand' ante mi todos come en az.

Muito faz grand' erro, e en torto jaz...

E pois viron a mercee que me fez  
esta Virgen santa, Sennor de gran prez,  
loárona muito todos dessa vez,  
cada u pôendo en terra sa faz.

Muito faz grand' erro, e en torto jaz...

## **Apostos miragres**

- 211 -

Como Santa Maria fez aas abellas  
que comprissen de cera un ciro pasqual  
que sse queimara da a parte.

Apostos miragres faz todavia  
por nos, e fremosos, Santa Maria.

Faz-los muit' apostos, por que ajamos  
sabor de sabe-los e os creamos;  
e faz-los fremosos, por que queremos  
cobiiçar d'aver a ssa companya.

Apostos miragres faz todavia...

Porend' a Reynna de piadade  
fez un gran miragr' en a cidade  
a que dizen Elche, com' en verdade  
achei de gran gente que y avia.

Apostos miragres faz todavia...

Esto foi un dia de Pentecoste,  
que a ssa eigreja veron toste  
d'omes e molleres come grand' oste,  
por oyr a missa que ss' y dizia

Apostos miragres faz todavia...

Mui cantada come en atal festa,  
e durou atena mui gran sesta;  
enton viron cousa mui mãefesta,  
ond' aa gente muito desprazia.

Apostos miragres faz todavia...

Ca viron o ciro pasqual queimado  
muito da parte e mui menguado;  
e desto o poblo foi tan coitado,



que cada un deles entrestecia.

**Apostos miragres faz todavia...**

Eles en aquesto assi cuidando,  
viron un eixame vir voando  
d'abellas mui brancas, que entrou quando  
o crerig' a sagra dizer quera.

**Apostos miragres faz todavia...**

E tanto que as abellas chegaron,  
en un furado da pared' entraron  
e ben dali o cir[i]o lavraron  
daquela cera, que en falecia.

**Apostos miragres faz todavia...**

Quand' aquesto viron toda-las gentes  
e eno miragre meteron mentes,  
loaron a Virgen, e mais creentes  
quis cada un foi que ante creya.

**Apostos miragres faz todavia...**

E aquel eixam' estar y leixaron,  
que per ren tanger sol non o ousaron,  
e as abellas log' aly criaron  
e fezeron mel a mui gran perfia.

**Apostos miragres faz todavia...**

## **Quen serve Santa Maria,**

- 213 -

Como Santa Maria livrou u ome bõo en Terena de mão  
de seus emigos que o querian matar a torto,  
porque ll' apõyan que matara a ssa moller.

**Quen serve Santa Maria, a Sennor mui verdadeira,  
de toda cousa o guarda que lle ponnan mentireira.**

**E de tal razon a Virgen fez miragre connoçudo  
na eigreja de Terena, que é de muitos sabudo,  
ca sempre dos que a chaman é amparanç' e escudo;  
e de como foi o feito contar-vos-ei a maneira:**

**Quen serve Santa Maria, a Sennor mui verdadeira,  
de toda cousa o guarda que lle ponnan mentireira.**

Un om' en Elvas morava que Don Tome nom' avia,  
que sobre tod' outra cousa amava Santa Maria  
e que gannava grand' algo con sas bestias que tragia,  
carrejand' en elas vynno e farinna e ceveyra..

Quen serve Santa Maria, a Sennor mui verdadeira,  
de toda cousa o guarda que lle ponnan mentireira.

Aquest' om' era casado con moller que el cuidava  
que era bõa e salva; mais en seu cuidar errava,  
ca ela mui mais a outros ca non a el[e] amava,  
e poren quando podia era-lle mui torticeyra.

Quen serve Santa Maria, a Sennor mui verdadeira,  
de toda cousa o guarda que lle ponnan mentireira.

Onde ll'avo un dia que de ssa casa saydo  
foi el con sas mercaduras; e poi-lo ela viu ydo,  
por fazer mais a ssa guisa, des que ss'achou sen marido,  
fez[o] como moller maa, non quis albergar senlleira.

Quen serve Santa Maria, a Sennor mui verdadeira,  
de toda cousa o guarda que lle ponnan mentireira.

Ela fazendo tal vida, ha noite a acharon  
morta e acuitelada; e seus parentes chegaron,  
e pois que a morta viron, no marido sospeitaron  
que a matara a furto e sse fora ssa carreira.

Quen serve Santa Maria, a Sennor mui verdadeira,  
de toda cousa o guarda que lle ponnan mentireira.

Daquest' o marido dela sol non sabia mandado;  
e quando chegou a Elvas, foi logo desafiado  
dos parentes dela todos, e sen esto recadado  
o ouvera o alcayde; mas foguei aa fronteira.

Quen serve Santa Maria, a Sennor mui verdadeira,  
de toda cousa o guarda que lle ponnan mentireira.

E morand' en Badallouce, entrou-lle na voontade  
que en romeria fosse a Teren', e piadade  
averia de la Virgen mui conprida de bondade,  
que de quanto ll'apõyan, pois que non era certa

Quen serve Santa Maria, a Sennor mui verdadeira,  
de toda cousa o guarda que lle ponnan mentireira.

Cousa, que o guardaria de non prender mal a torto,  
e que, tend' el verdade, non fosse preso nen morto;  
ca todos mui mal juigados a ela van por conorto,

ca en todo-los seus feitos senpr' é mui dereitureira.

Quen serve Santa Maria, a Sennor mui verdadeira,  
de toda cousa o guarda que lle ponnan mentireira.

[Ele, pois foi na eigreja, deitou-ss' enton mui festo  
ant' o seu altar e disse: «Madre do Vell' e Meno,  
que te does dos coitados, doe-te de mi mesquo,  
Sennor, tu que es dos santos espello e lumeira;]

..Quen serve Santa Maria, a Sennor mui verdadeira,  
de toda cousa o guarda que lle ponnan mentireira.

E non queiras que eu moira a gran tort' e sen dereito,  
mas o feito desta cousa per ti seja escolleyto,  
e faz que meus emigos en al façan seu proveito,  
e tol-me dessa conpanna, tu que es [sen] conpanneira.»

Quen serve Santa Maria, a Sennor mui verdadeira,  
de toda cousa o guarda que lle ponnan mentireira.

E pois aquest' ouve dit' e sa oraçon acabada,  
compriu ben sa romaria; e depois aa tornada  
topou en seus emigos, que lle tian ciada,  
mas veer nono poderon, ca non quis a josticeira

Quen serve Santa Maria, a Sennor mui verdadeira,  
de toda cousa o guarda que lle ponnan mentireira.

Madre de Deus Jhesu-Cristo, pero contra el catavan.  
E pois que ha gran peça en aquel logar estavan,  
foron-sse contra Terena, u sen dulta o cuidavan  
achar; mas o dem' acharon en forma del na ribeira

Quen serve Santa Maria, a Sennor mui verdadeira,  
de toda cousa o guarda que lle ponnan mentireira.

Dun rio que per y corre, de que seu nome non digo,  
yndo pos el braadando: «Aquest' é noss' emigo.»  
E o demo contra eles disse: «Que avedes comigo?  
ca nunca eu vos fiz torto, sabe-o tod' esta beira.»

Quen serve Santa Maria, a Sennor mui verdadeira,  
de toda cousa o guarda que lle ponnan mentireira.

Mas eles lle responderon: «Don traedor, murreredes.»  
E o demo lles dizia: «Mui gran torto me fazedes,  
ca eu non ei nulla culpa daquelo que m'apõedes.»  
Mas un foi-o acalçando con ssa azcõa monteira.

Quen serve Santa Maria, a Sennor mui verdadeira,  
de toda cousa o guarda que lle ponnan mentireira.

E foi-sse a el chegando, sa azcõa sobre mão,  
cuidando ben que corria depos el per un gran chãõ  
e que lle dava gran colbe; mas sayu-lle tod' en vãõ,  
c'a azca chantou toda per ha grand' azeira.

Quen serve Santa Maria, a Sennor mui verdadeira,  
de toda cousa o guarda que lle ponnan mentireira.

Demais en un gran barranco caeu con el o cavalo,  
assi que o non poderon nunca ja daly saca-lo,  
e el por un mui gran tenpo nono podian sãa-lo,  
ca ficou todo britado dos pees tro ena moleira.

Quen serve Santa Maria, a Sennor mui verdadeira,  
de toda cousa o guarda que lle ponnan mentireira.

Os outros, quando chegaron a el e o jazer viron,  
cuidando que era morto, muito por ele carpiron;  
mas a qual parte o demo foi, per ren nono sentiron,  
nen viron sol per u fora fogind' en sa egua veira.

Quen serve Santa Maria, a Sennor mui verdadeira,  
de toda cousa o guarda que lle ponnan mentireira.

E pois lles aquest' avo, fillaron seu conpanheiro  
e trouxérono a Elvas, onde moveran primeiro;  
e souberon o engano que lles fez o dem' arteiro,  
e perdõaron o outro da sanna omez[i]eyra

Quen serve Santa Maria, a Sennor mui verdadeira,  
de toda cousa o guarda que lle ponnan mentireira.

De ssa moller que matara, com' eles ante creyan.  
E que os el perdõasse, todos por Deus lle pedian  
mercee e por ssa Madre, ca ben de certo sabian  
que ela o guarecera como guarriu a primeira

Quen serve Santa Maria, a Sennor mui verdadeira,  
de toda cousa o guarda que lle ponnan mentireira.

Chaga que Adan nos fezo, per que perderon a vida  
dos ceos muitos e muitas; mas esta Sennor conprida  
pela sa grand' omildade nos deu pera o ceo ida  
e fez cobrar parayso, que é vida duradeira.

Quen serve Santa Maria, a Sennor mui verdadeira,  
de toda cousa o guarda que lle ponnan mentireira.

## Con gran razon

- 215 -

Como Santa Maria guardou a sa Majestade  
que non recibesse dano de muitos tormentos que lle fazian os mouros.

Con gran razon é que seja de Jeso-Crist' amparada  
a omage da ssa Madre, Virgen santa corõada.

E daquest' un gran miragre vos direi, que na fronteira  
mostrou y Santa Maria, a Sennor mui verdadeira  
quando passou Aboyuçaf, non da pasada primeira,  
mas da outra, e fez dano grande daquela pasada.

Con gran razon é que seja de Jeso-Crist' amparada...

E porque dest' os crischãos non eran apercebudos,  
passou el come a furto con muitos mouros barvudos;  
e poren foron as vilas e os castelos corrudos,  
e polos nossos pecados muita eigreja britada.

Con gran razon é que seja de Jeso-Crist' amparada...

E por mal de nossa lee as canpãas en levavan  
e roubavan os altares, que sol ren y non leixavan;  
e depois os crucifissos e as omayas britavan  
a tian a fronteyra en mui gran coita provada.

Con gran razon é que seja de Jeso-Crist' amparada...

Ond' avo que correron pola Campa un dia  
e britaron h' aldea que cabo Martos jazia,  
e romperon a eigreja da Virgen Santa Maria,  
e ha omagen sua foi deles logo levada.

Con gran razon é que seja de Jeso-Crist' amparada...

E log' aas albergadas u pousava[n] a levaron,  
e assentaron-sse todos, e tal consello fillaron  
que toda a desfezessen; e sas espadas sacaron  
enton, e end' u deles lle foi dar un' espadada

Con gran razon é que seja de Jeso-Crist' amparada...

Eno braço e tallou-lle del ha mui gran partida.  
Mas non quis Deus que ficasse a omagen escarnida;  
e porend' a aquel mouro deu-ll' ha atal ferida,  
que lle fez perde-lo braço log', e caeu-ll' a espada.

Con gran razon é que seja de Jeso-Crist' amparada...

Os mouros, quand' esto viron, todos grandes vozes deron  
que logo a pedrejassen, e muitas pedras t[r]ouxeron  
e tiraron-lle de preto, mas ferir nona poderon;  
enton ouveron acordo que fosse logo queimada.

Con gran razon é que seja de Jeso-Crist' amparada...

E metérona no fogo mui grand', e jov' y dous días;  
mas o que en Babilonia guardou no forn' Ananias  
e Misael o menyno e o tercer, Azarias,  
guardou aquesta do fogo, que sol non lle noziu nada.

Con gran razon é que seja de Jeso-Crist' amparada...

E do fogo a sacaron e ouveron tal consello  
que, porque aquesto feito sol non sais[s]' a concello,  
que no rio a deitassen, todo come en trebello,  
con ha pedra mui grande aa garganta atada.

Con gran razon é que seja de Jeso-Crist' amparada...

E tan toste a deitaron en u peego redondo;  
mas non quis Santa Maria per ren que sse foss' a fondo.  
Quand' esto viron os mouros, teveron que grand' avondo  
de vertud' en ela era, e foi da agua sacada.

Con gran razon é que seja de Jeso-Crist' amparada...

E tan toste a levaron u' Rey de Grãada era,  
que teve tod' este feito por gran maravilla fera  
e mandou de seus deiros dar ao que lla trouxera,  
e ar mandou a omagen logo levar a Grãada.

Con gran razon é que seja de Jeso-Crist' amparada...

Des i mandou a crischãos que a el Rei a trouxessen  
de Leon e de Castela, e o feito lle dissessen  
todo per como passara, pero por quanto podessen  
que non foss' el descoberto que a avia 'nviada.

Con gran razon é que seja de Jeso-Crist' amparada...

E eles toste veron pera Segovia aga,  
u el Rey era, e deron-ll' a omagen da Rea,  
Virgen santa groriosa; e en panos que tia  
ricos fez que a omagen fosse log' envorullada.

Con gran razon é que seja de Jeso-Crist' amparada...

E mandou que a guardassen mui ben ena sa capela,  
e a todos fez mostra-la, que ouvessen en mazela  
e punnassen come bõos com' aquela alcavela  
de mouros fosse vençuda e a omagen vingada.

Con gran razon é que seja de Jeso-Crist' amparada...

## O que en Santa Maria

-216 -

Como Santa Maria se mostrou en semellança da moller  
do cavaleiro ao demo, e o demo fugiu ant' ela.

O que en Santa Maria de corazón confiar,  
non se tema que o possa per ren o dem' enganar.

Daquest' ora un miragre fremoso quero dizer  
que eu oý, da dona que fillava gran prazer  
en servir Santa Maria, e eno seu ben fazer  
põya sua fazenda e todo seu asperar.

O que en Santa Maria de corazón confiar,  
non se tema que o possa per ren o dem' enganar.

Ela dun bon cavaleiro muy rico era moller,  
que perdera quant' avia, e era-lle mui mester  
de o cobrar, e queria cobra-lo ja como quer;  
e polo cobrar vassalo se foi do demo tornar,

O que en Santa Maria de corazón confiar,  
non se tema que o possa per ren o dem' enganar.

Que lle disse: «Pois meu sodes, mui grand' algo vos darei;  
e vossa moller tragede a un mont', e falarey  
con ela e poren rico sen mesura vos farey.»  
O cavaleir' oyu esto e foi-llo log' outorgar.

O que en Santa Maria de corazón confiar,  
non se tema que o possa per ren o dem' enganar.

O diabo, pois menage do cavaleiro fillou  
que ssa moller ll'adussesse, mui grand' algo ll'amostrou.  
Poren como lla levasse o cavaleiro cuidou,  
e disse-l[ll]: «Ai, moller, treides oge mig' a un logar.»

O que en Santa Maria de corazón confiar,  
non se tema que o possa per ren o dem' enganar.

A ela foi-lle mui grave por de ssa casa sayr,  
ca era dia da Virgen, a que queria servir  
en ha sua igreja; mas non llo quis consentir  
per ren o marid', e foy-a per força sigo levar.

O que en Santa Maria de corazón confiar,  
non se tema que o possa per ren o dem' enganar.

Ela yndo per carreya, viu igreja cabo ssy

estar de Santa Maria e disse: «Quer' eu aly  
folgar ora ha peça, e andaremos des y.»  
E deceu y e deitou-sse a dormir cab' un altar.

O que en Santa Maria de coração confiar,  
non se tema que o possa per ren o dem' enganar.

E sayu Santa Maria de tra-lo altar enton,  
e assi a semellava que diriades que non  
era se non essa dona, e disse: «E ja sazón  
de nos irmos, ai marido?» E diss' el: «Temp' é d'andar.»

O que en Santa Maria de coração confiar,  
non se tema que o possa per ren o dem' enganar.

Enton foi Santa Maria con el ao logar u  
estava o demo. Quando viu a Madre de Jesu  
Cristo, o demo lle disse: «Mentira fezische tu  
en trager Santa Maria e a ta moller leixar.»

O que en Santa Maria de coração confiar,  
non se tema que o possa per ren o dem' enganar.

Diss' enton Santa Maria: «Vai, demo cho de mal,  
cuidasch' a meter a dano a mia serventa leal;  
mas de quanto tu cuidaste eu cho tornarei en al,  
ca te tollo que non possas ja mais fazer-lle pesar.»

O que en Santa Maria de coração confiar,  
non se tema que o possa per ren o dem' enganar.

E diss' ao cavaleyro: «Fostes ome de mal sen  
que cuidastes pelo demo aver riqueza e ben;  
mais fillad' en pede[n]ça e repentide-vos en,  
e o que vos deu leixade, ca vos non pode prestar.»

O que en Santa Maria de coração confiar,  
non se tema que o possa per ren o dem' enganar.

O cavaleiro da Virgen muit' alegre s'espeditu  
e foi-ss' u ssa moller era e contou-lle quanto viu,  
e do dem' e de seus dões, de tod' ali sse partiu;  
e dessa or' adeante Deus grand' algo lles foi dar.

O que en Santa Maria de coração confiar,  
non se tema que o possa per ren o dem' enganar.



## **Non dev'a entrar null' ome**

- 217 -

**Esta é de como un conde de França que vo a Santa Maria de Vila-Sirga non pude entrar na eigreja a mos de sse confessar.**

**Non dev'a entrar null' ome na eigreja da Sennor,  
se ante de seus peccados mortaes quito non for.**

**Ca, par Deus, muit' é ousado o que está en mortal  
pecad' e se non repente d'ir ant' a esperital  
Rea Santa Maria, que tant' avorreç' o mal;  
e quen sse desto non guarda cae de mal en peor.**

**Non dev' [a] entrar null' ome na eigreja da Sennor...**

**E dest' un mui gran miragre mostrou, per com' aprendi,  
a Virgen en Vila-Sirga dun conde que vo y  
de França en romaria, e cuidou entrar aly  
na eigreja u os outros entravan a gran sabor.**

**Non dev' [a] entrar null' ome na eigreja da Sennor...**

**Aqueste dez cavaleiros tragia e quis entrar  
ant' eles ena eigreja; mas porque mãefestar  
non sse fora dos peccados, sol nono pod' acabar,  
ant' ouv' a ficar de fora com' ome mui peccador.**

**Non dev' [a] entrar null' ome na eigreja da Sennor...**

**Quand' esto viu sa conpanna, punnaron de o meter  
per força ena eigreja; mais non ouveron poder,  
per força que y posessen, sol dun logar o mover,  
ca sofrer nono queria a Madre do Salvador.**

**Non dev' [a] entrar null' ome na eigreja da Sennor...**

**E eles tant' enpuxaron que o sangue lle sair  
fezeron ben pela boca e pelos narizes yr;  
quand' aquesto viu o conde, começou-ss' a repentir  
e disse quanto leixara a dizer con gran door.**

**Non dev' [a] entrar null' ome na eigreja da Sennor...**

**E pois foi maenfestado, entrou logo manaman  
ben dentro ena eigreja sen traball' e sen affan,  
chorand' e chamando muito: «Sennor do mui bon talan,  
que me perdõar quisiste, a ti dou poren loor.»**

**Non dev' [a] entrar null' ome na eigreja da Sennor...**

Quand' aquesto viu a gente, ouveron gran devoçon,  
e quantos outros y eran, e todos de coraçõ  
loaron muito a Virgen; e as novas log' enton  
foron en por toda Spanna ben ata Rocamador.

Non dev' [a] entrar null' ome na eigreja da Sennor...

## **Razon an de seeren**

- 218 -

Esta é como Santa Maria guareceu en Vila-Sirga  
un ome bõo d'Alemanna que era contreito.

**Razon an de seeren seus miragres contados  
da Sennor que ampara aos desamparados.**

E dest' en Vila-Sirga miragre mui fremoso  
mostrou a Virgen, Madre de Deus, Rey grorioso,  
e ontr' os seus miragres é d'oyr piadoso,  
de que ela faz muitos nobres e mui preçados.

**Razon an de seeren seus miragres contados  
da Sennor que ampara aos desamparados.**

En terra d'Alemanna un mercador onrrado  
ouve, rico sobejo e muit' enparentado;  
mas d' anfermedade foi atan mal parado,  
per que ficou tolleito d'anbos e dous los lados.

**Razon an de seeren seus miragres contados  
da Sennor que ampara aos desamparados.**

E dest' assi gran tempo foi end' atan maltreito,  
que de pees e mãos de todo foi contreito;  
e de seu aver tanto lle custou este feito,  
assi que ficou pobre e con grandes cuidados.

**Razon an de seeren seus miragres contados  
da Sennor que ampara aos desamparados.**

El en esto estando, viu que gran romaria  
de gente de sa terra a Santiago ya;  
e que con eles fosse mercee lles pidia,  
e eles deste rogo foron muit' enbargados.

**Razon an de seeren seus miragres contados  
da Sennor que ampara aos desamparados.**

Ca da parte viyan ssa grand' anfermedade,

e ar da outra parte a ssa gran pobridade;  
pero porque avian dele gran piadade,  
eno levaren sigo foron end' acordados.

Razon an de seeren seus miragres contados  
da Sennor que ampara aos desamparados.

E amedes fezeron log' en que o levavan,  
e pera Santiago ssas jornadas fillavan,  
e a mui grandes pas alá con el chegavan;  
mas non quis que guarisse Deus, polos seus pecados.

Razon an de seeren seus miragres contados  
da Sennor que ampara aos desamparados.

Depois de Santiago con ele sse tornaron;  
e quand' en Carron foron, ar cego o acharon,  
e de o y le[i]xaren todos s' [i] acordaron.  
Mas ata Vila-Sirga con el foron chegados,

Razon an de seeren seus miragres contados  
da Sennor que ampara aos desamparados.

Ca tiveron que era logar pera leixa-lo  
mui mellor que en o[u]tro e y acomenda-lo.  
Porend' aa ygreja punnaron de leva-lo,  
ca de o mais levaren sol non foron ousados,

Razon an de seeren seus miragres contados  
da Sennor que ampara aos desamparados.

Por que lles non mor[r]esse. E assi o mesquynno  
ficou desanparado, e eles seu caminno  
se foron. Mas a Madre do que da agua vo  
fez ouve del mercee e oyu seus braados

Razon an de seeren seus miragres contados  
da Sennor que ampara aos desamparados.

Que el mui grandes dava, chamando «Gloriosa»  
e chorando mui forte. Mas a mui preciosa  
o oyu e sãou-o come mui poderosa,  
por que quantos y eran foron maravillados.

Razon an de seeren seus miragres contados  
da Sennor que ampara aos desamparados.

E pois a poucos dias foi-sse pera ssa terra  
por prazer da que nunca sa mercee enserra.  
E pois alá foi, logo non fez como quen er[r]a,  
mas contou o miragre da por que perdoados

Razon an de seeren seus miragres contados  
da Sennor que ampara aos desamparados.

Somos de Jheso-Christo, cujos son os perdões.  
E este, que fez? Logo fillou mui bõos dões  
e pois a Vila-Sirga os deu en offrecções  
aa Virgen que nunca falleç' aos cuitados.

Razon an de seeren seus miragres contados  
da Sennor que ampara aos desamparados.

## Non conven aa omagen

-219-

Esta é como Santa Maria fez tornar negra ha figura do demo  
que era entallada en marmor blanco,  
porque si[i]a cabo da sa ymagen  
que era entallada en aquel marmor meesmo.

Non conven aa omagen da Madre do grorioso  
Rey que cabo dela seja figura do dem' astroso.

Que assi como tevras e luz departidos son,  
assi son aquestas duas por dereit' e por razon;  
ca a ha nos dá vida e a outra perdiçon.  
E de tal razon miragre vos direi mui saboroso:

Non conven aa omagen da Madre do grorioso...

Ena terra de Toscana ha gran cidad' á y  
que Sena éste chamada; e como dizer oý,  
fez o bispo na ygreja mayor fazer pora ssi  
un logar u preegasse de marmor riqu' e fremoso.

Non conven aa omagen da Madre do grorioso...

E fez y vyr maestros sabedores de tallar  
e eno marmor mui branco mandou-l[!]es y fegurar  
omagen da Virgen Santa Maria que nos anpar,  
que tya en seus braços o seu Fillo precioso.

Non conven aa omagen da Madre do grorioso...

Outras ystorias muitas en aquel marmor fazer  
mandou de muitas naturas; e ouve d'acaecer  
que poseron y o demo, e fórono conpõer  
mui mal feit' en sa feitura, segundo x' el é astroso.

**Non conven aa omagen da Madre do grorioso...**

**Mas porque o marmor era branco, sen aver sinal,  
ouv' o dem' a seer branco, e non pareceu tan mal  
como fezera se negro fosse; mas non quis que tal  
ficasse a Virgen santa, Madre do Rey poderoso;**

**Non conven aa omagen da Madre do grorioso...**

**Aquesto todos lo viron. Ond' avo ha vez  
que a Virgen gloriosa sobr' esto miragre fez  
tan grande, que a omagen do demo tal come pez  
fez tornar en ha ora mui feo e mui lixoso.**

**Non conven aa omagen da Madre do grorioso...**

**Outro dia, quand' as gentes veron missa oyr  
e viron o demo negro, fillaron-s' end' a rriir;  
mas quando oyu o bispo esto, cuidou que mentir-  
ll-ian, e en yr vee-lo non vos foi mui vagaroso.**

**Non conven aa omagen da Madre do grorioso...**

**E mandou a un seu ome que o lavasse mui ben  
e des i que o raesse; mais sol non l[!]e prestou ren:  
ca de guisa o tornara negro a que nos manten,  
que desfazer nono pode. E o bispo mui choroso**

**Non conven aa omagen da Madre do grorioso...**

**Foi; ant' o altar deitou-se dizendo: «Sennor, errey,  
porque cabo da omagen aquela fazer mandei;  
poren mercee te peço que me perdões, ca sey  
que se me tu perdõares, que me non será sannoso**

**Non conven aa omagen da Madre do grorioso...**

**O teu Fillo Jhesu-Cristo, que éste ome e Deus,  
ca por ti muitos perdõa e faz-lles que sejan seus.  
E eu aqeste miragre farei pões entr' os teus  
miragres, porque ben creo que é mui maravilloso.»**

**Non conven aa omagen da Madre do grorioso...**

**Ben per está aos reis**

**-221-**

**Como Santa Maria guareceu en onna al Rei Don Fernando,  
quand' era meno, da grand' enfermidade que avia.**

**Ben per está aos reis d'amaren Santa Maria,  
ca enas mui grandes coitas ela os acorr' e guia.**

**Ca muito a amar deven, porque Deus nossa figura  
fillou dela e pres carne; ar porque de sa natura  
vo, e porque justiça ten del e dereitura,  
e Rei nome de Deus éste, ca el reina todavia.**

**Ben per está aos reis d'amaren Santa Maria...**

**E porend' un gran miragre direi, que avo quando  
era moço peque[ni]nno o mui bon Rei Don Fernando,  
que senpre Deus e ssa Madre amou e foi de seu bando,  
por que conqueu de mouros o mais da Andaluzia.  
Ben per está aos reis d'amaren Santa Maria...**

**Este men' en Castela con Rei Don Alffonso era,  
seu avoo, que do reino de Galiza o fezera  
vir e que o amava a gran maravil[l]a fera.  
E ar era y sa madre, a que muit' ende prazia,**

**Ben per está aos reis d'amaren Santa Maria...**

**E sa avoa y era, filla del Rei d'Ingraterra,  
moller del Rei Don Alffonso, por que el passou a serra  
e foi entrar en Gasconna pola ga[ann]ar per guerra,  
e ouv' end' a mayor parte, ca todo ben merecia.**

**Ben per está aos reis d'amaren Santa Maria...**

**E pois tornou-ss' a Castela, des i en Burgos morava,  
e un espital fazia el, e sa moller lavrava  
o mõeiteiro das Olgas; e enquant' assi estava,  
dos seus fillos e dos netos mui gran prazer recebia.**

**Ben per está aos reis d'amaren Santa Maria...**

**Mais Deus non quer que o ome esté senpr' e[n] un estado,  
quis que Don Fernando fosse, o seu neto, tan cuitado  
da grand' enfermidade, que foi del desasperado  
el Rei; mas enton sa madre tornou tal come sandia.**

**Ben per está aos reis d'amaren Santa Maria...**

**E oyu falar de Onna, u avia gran vertude;  
diss' ela: «Leva-lo quero aló, assi Deus m' ajude,  
ca ben creo que a Virgen lle dé vida e saude.»  
E quand' aquest' ouve dito, de seu padre s'espedia.**

**Ben per está aos reis d'amaren Santa Maria...**

Quantos la [yr] assi viron gran piadad' end' avian,  
e mui mais polo meno, a que todos ben querian;  
e yan con ela gentes chorando muit', e changian  
ben come se fosse morto, ca atal door avia.

Ben per está aos reis d'amaren Santa Maria...

Ca dormir nunca podia nen comia nemigalla,  
e vermes del sayan muitos e grandes sen falla,  
ca a morte ja vencera sa vida sen gran baralla.  
Mas chegaron log' a Onna e teveron sa vegia

Ben per está aos reis d'amaren Santa Maria...

Ant' o altar mayor logo e pois ant' o da Rea,  
Virgen santa gloriosa, rogando-l[']e que aga  
en tan grand' enfermidade possesse sa meeza,  
se serviço do meno en algun tenpo queria.

Ben per está aos reis d'amaren Santa Maria...

A Virgen Santa Maria logo con sa piadade  
acorreu ao meno e de ssa enfermidade  
lle deu saude conprida e de dormir voontade;  
e depois que foi esperto, logo de comer pedia.

Ben per está aos reis d'amaren Santa Maria...

[E] ante de quinze dias foi esforçad' e guarido  
tan ben que nunca mais fora; demais deu-l[']e bon sentido.  
E quand' el Rei Don Alffonso ouv' este miragr' oydo,  
logo se foi de camo a Onna en romaria.

Ben per está aos reis d'amaren Santa Maria...

## A Reynna en que é comprida

- 224 -

Como Santa Maria de Terena, que é no reino de Portugal, ressucitou ha mena  
morta.

A Reynna en que é comprida toda mesura,  
non é sen razon se faz miragre sobre natura.

Ant' é con mui gran razon, a quen parar y femença,  
en aver tal don de Deus a de que el quis nacença  
fillar por dar a nos paz, e tal é nossa creença;  
e quen a questo non cree, faz torpidad' e loucura.

**A Reynna en que é conprida toda mesura...**

**Porend' un miragre seu vos direi, pois m'ascuitades,  
da Virgen a que deu Deus poder sobr' enfermidades  
de as toller; e sei ben que, se y mentes parades,  
veredes que á poder sobre toda creatura.**

**A Reynna en que é conprida toda mesura...**

**Assi com' oý dizer a quen m' aquest' á contado,  
en riba d'Aguadiana á un logar muit' onrrado  
e Terena chaman y, logar mui sant' aficado,  
u muitos miragres faz [a Sennor de dereitura.]**

**A Reynna en que é conprida toda mesura...**

**Ond' avo pois assy que en Beja, u morava  
un ome casado ben con sa moller que amava,  
almoxerife del Rey era el, e confiava  
muit[o] en Santa Maria; mais avia gran tristura**

**A Reynna en que é conprida toda mesura...**

**Porque non podi' aver fillo de que gradoasse  
e que pois sa mort' en seu aver erdeiro ficasse.  
Mais sa moller empreñou, e u cuidou que folgasse  
con fill' ou filla, enton ar veõ-ll' outra rancura.**

**A Reynna en que é conprida toda mesura...**

**Ca u pariu sa moller, naceu-ll' enton ha filla  
que ben terredes que foi muit' estranna maravilla  
ca o braço lle sayu [ontr' o corp' e a verilla]  
juntado de ssu assi que non era de costura.**

**A Reynna en que é conprida toda mesura...**

**O bon om' e ssa moller foron enton mui cuitados  
e entenderon que foi aquesto per seus pecados;  
choraron muito poren, pero foron conortados,  
eno que Deus quer fazer cobraron sa queixadura.**

**A Reynna en que é conprida toda mesura...**

**E un an' enteir' ou mais en sa casa a criaron.  
E dos miragres enton da Virgen ali contaron  
que faz grandes en Terena; porend' ambos outorgaron  
de levar la menyña, [e] fizeram atal postura.**

**A Reynna en que é conprida toda mesura...**

**[E] anbos de Beja 'nton se sairon [pois] un dia**



con outra conpanna d'i; e quando foron na via,  
ha legua do logar u era Santa Maria  
de Teren', acharon ssa filla morta. Log' a ura

A Reynna en que é conprida toda mesura...

Ouveron de a levar alá por seer soterrada  
eno cimiteyro d'i. Outro dia madrugada  
mandaron missas cantar; e ha missa cantada,  
resorgiu a mort' enton, braadando de mesura.

A Reynna en que é conprida toda mesura...

A volta foi no logar grand', e os romeus correron  
aa moça, e enton dos panos la desbolveron  
e viron-l['] o braç' ali desapreso, e renderon  
graças a Santa Maria, que é Sennor d'apostura.

A Reynna en que é conprida toda mesura...

Pois aquel miragr' atal viron os que [y] veron  
en Teren', e log' assi mui grandes offertas deron  
en Beja e nos logares; e pois que esto souberon,  
feito tan maravilloso, loaron a Virgen pura.

A Reynna en que é conprida toda mesura...

## Muito bon miragr' a Virgen faz

- 225 -

Como hu clerigo ena missa consomiu ha aranna que lle caeu no calez, e andava-lle  
ontr' o coiro e a carne viva, e fez Santa [Maria] que lle saysse pela unna.

Muito bon miragr' a Virgen faz estranno e fremoso,  
porque a verdad' entenda o neicio perfioso.

E daquest' un gran miragre vos será per mi contado,  
e d'oir maravilloso, pois oyde-o de grado,  
que mostrou a Santa Virgen, de que Deus por nos foi nado,  
dentro en Ciudad-Rodrigo. E é mui maravilloso

Muito bon miragr' a Virgen faz estranno e fremoso,  
porque a verdad' entenda o neicio perfioso.

Ontr' os outros que oystes, e tenn' eu que atal éste  
o que vos contarei ora que avo a un preste  
que dizia senpre missa da Madre do Rei celeste;  
e porque a ben cantava, era en mui desejoso

Muito bon miragr' a Virgen faz estranno e fremoso,  
porque a verdad' entenda o neicio perfioso.

O poblo de Ila oyren. Mas un dia, sen falida,  
ena gran festa d'Agosto, desta Sennor mui conprida  
estava cantando missa; e pois ouve consumida  
a Osti', ar quis o sangui consumir do glorioso

Muito bon miragr' a Virgen faz estranno e fremoso,  
porque a verdad' entenda o neicio perfioso.

Jhesu-Crist'. E viu no caliz jazer ha grand' aranna  
dentro no sangui nadando, e teve-o por estranna  
cousa; mais mui grand' esforço fillou, a foro d'España,  
e de consumir-lo todo non vos foi mui vagaroso.

Muito bon miragr' a Virgen faz estranno e fremoso,  
porque a verdad' entenda o neicio perfioso.

E pois aquest' ouve feito, non quis que ll' enpecesse  
Deus o poçon da aranna nen lle no corpo morresse;  
e pero andava viva, non ar quis que o mordesse,  
mas ontr' o coir' e [a] carn' ya aquel bestigo astroso.

Muito bon miragr' a Virgen faz estranno e fremoso,  
porque a verdad' entenda o neicio perfioso.

E andava muit' agynna pelo corp' e non fazia  
door nen mal, por vertude da Virgen Santa Maria;  
e se ss' ao sol parava, log' a aranna viya,  
e mostrando-a a todos dizend': «O Rei piadoso

Muito bon miragr' a Virgen faz estranno e fremoso,  
porque a verdad' entenda o neicio perfioso.

Quis que polos meus pecados aqueste marteir' ouvesse;  
poren rogo aa Virgen que se a ela prouguesse,  
que rogas[s]' ao seu Fillo que cedo mi a morte désse  
ou me tolles[s]' esta coita, ca ben é en poderoso.»

Muito bon miragr' a Virgen faz estranno e fremoso,  
porque a verdad' entenda o neicio perfioso.

Esta aranna andando per cima do espaço  
e depois pelos costados e en dereito do baço,  
des y ya-ll' aos peitos e sol non leixava braço  
per que assi non andasse; e o corpo mui veloso

Muito bon miragr' a Virgen faz estranno e fremoso,  
porque a verdad' entenda o neicio perfioso.

Avia esta aranna. E un dia, el estando

ao sol, ora de nãa, foi ll' o braç' escaentando,  
e el a coçar fillou-ss' e non catou al senon quando  
lle sayu per so a unlla aquel poçon tan lixoso.

Muito bon miragr' a Virgen faz estranno e fremoso,  
porque a verdad' entenda o neicio perfioso.

E tan toste que sayda foi, o crerigo fillou-a  
e fez logo dela poos e en sa bolssa guardo[u]-a;  
e quando disse sa missa, consumiu-a e passou-a,  
e disse que lle soubera a manjar mui saboroso.

Muito bon miragr' a Virgen faz estranno e fremoso,  
porque a verdad' entenda o neicio perfioso.

As gentes que y estaban, quand' ouveron esto visto,  
loaron muito a Madre do Santo Rei Jesu-Cristo;  
e des ali adeante foi o crerigo por isto  
mui mais na fe confirmado, e non foi luxurioso.

Muito bon miragr' a Virgen faz estranno e fremoso,  
porque a verdad' entenda o neicio perfioso.

## Assi pod' a Virgen

- 226 -

Esta é do mōesteiro d'Ingraterra que ss' affondou e a cabo  
dun ano sayu a cima assi como x' ant' estava,  
non se perdeu null' ome nen enfermou.

Assi pod' a Virgen so terra guardar  
o seu, com' encima dela ou no mar.

E dest' un miragre per quant' aprendi  
vos contarei ora grande, que oý  
que Santa Maria fez, e creed' a mi  
que mayor deste non vos posso contar.

Assi pod' a Virgen so terra guardar...

Ena Gran Bretanna foi ha sazón  
que un mōesteiro de religion  
grand' ouv' y de monges, que de coração  
servian a Virgen beita sen par.

Assi pod' a Virgen so terra guardar...

[E] Santa Maria, u todo ben jaz,  
mostrava aly de miragres assaz

e tia o logo guardad' e en paz;  
mais quis Deus por ela gran cousa mostrar.

Assi pod' a Virgen so terra guardar...

Que dia de Pasqua u Deus resorgiu,  
começand' a missa os monges, s'abriu  
a terr' e o mōesteiro se somyu,  
que nulla ren del non poderan achar.

Assi pod' a Virgen so terra guardar...

E log' assi todo so terra entrou  
que ninha ren de fora non ficou;  
mais Santa Maria alá o guardou  
que niha ren non pode del minguar,

Assi pod' a Virgen so terra guardar...

Eigreja nen claustra neno dormidor  
neno cabidoo neno refertor  
nena cozynna e neno parlador  
nen enfermeria [u] cuidavan sãar,

Assi pod' a Virgen so terra guardar...

Adega e vynnas con todo o seu,  
ortas e moos, com' aprendi eu,  
guardou ben a Virgen, e demais lles deu  
todo quant' eles souberon demandar.

Assi pod' a Virgen so terra guardar...

[E] assy viian alá dentr' o sol  
como sobre terra; e toda sa prol  
fazer-lles fazia, e triste nen fol  
non foi niun deles, nen sol enfe[r]mar

Assi pod' a Virgen so terra guardar...

Per ren non leixou mentre foron alá,  
nen ar que morressen come os dacá  
morrian de fora, ca poder end' á  
de fazer tod' esto e mais, sen dultar.

Assi pod' a Virgen so terra guardar...

Un grand' an' inteiro assi os ter  
foi Santa Maria; mais pois foi fazer  
que daly saissen polo gran poder  
que lle deu seu Fillo pola muit' onrrar.

**Assi pod' a Virgen so terra guardar...**

**Ca dia de Pasqua, en que resorgir  
Deus quis, foron todos a missa oyr;  
enton fez a Virgen o logar sayr  
todo sobre terra como x' ant' estar**

**Assi pod' a Virgen so terra guardar...**

**Soya, que sol non en menguava ren.  
E a gente toda foi alá poren,  
e o convento lles contou o gran ben  
que lles fez a Virgen; e todos loar**

**Assi pod' a Virgen so terra guardar...**

**A foron poren como Madre de Deus  
que manten e guarda aos que son seus.  
Poren a loemos senpr', amigos meus,  
ca esta nos ceos nos fará entrar.**

**Assi pod' a Virgen so terra guardar...**

## **Quen os peccadores**

**- 227 -**

**Como Santa Maria sacou un escudeiro de cativo de guisa  
que o non viron os que guardavan o carcer en que jazia.**

**Quen os peccadores guia e aduz a salvaçon,  
ben pode guiar os presos, pois os saca de prijon.**

**Esta é Santa Maria, Madre do Rei de vertude,  
que fez un mui gran miragre que creo, se Deus m' ajude,  
e que sacou un cativo de prijon e deu saude,  
a que muito mal fezeran os mouros por sa razon.**

**Quen os peccadores guia e aduz a salvaçon,  
ben pode guiar os presos, pois os saca de prijon.**

**Este foi un escudeiro de Quintanela d'Osonna,  
que ya a Vila-Sirga cada ano sen vergonna  
ter a festa d'Agosto; mais pois foi por sa besonna  
a Sevilla ena guerra, caeu en cativ' enton.**

**Quen os peccadores guia e aduz a salvaçon,  
ben pode guiar os presos, pois os saca de prijon.**

**E en gran coita jazendo, cada noit' e cada dia**

mui de corazón rogava a Virgen Santa Maria  
de Vila-Sirga, u ele ya sempr' en romaria,  
que o tirass' de cativo sen dano e sen lijón.

Quen os peccadores guía e aduz a salvaçon,  
ben pode guiar os presos, pois os saca de prijon.

E el aquesto facendo, chegou d'Agosto a festa  
da Virgen mui groriosa que aos cuitados presta,  
e el nenbrou-ss' end' e logo chorou, baixando a testa.  
E os mouros que o viron preguntárono enton

Quen os peccadores guía e aduz a salvaçon,  
ben pode guiar os presos, pois os saca de prijon.

Por que siya tan trist' e tan muit' e assi chorava.  
E el respondeu-lles logo de como xe lle nenbrava  
da gran festa que fazian na terra u el morava  
en tal día, e porende quebrava-ll' o corazón.

Quen os peccadores guía e aduz a salvaçon,  
ben pode guiar os presos, pois os saca de prijon.

Quand' oyu esto seu dono, foy tan brav' e tan yrado  
que logo a un seu mouro o fez açoutar privado,  
que lle deu d'açoutes tantos que non ficou no costado  
neno corpo coiro são ata eno vargallon.

Quen os peccadores guía e aduz a salvaçon,  
ben pode guiar os presos, pois os saca de prijon.

Pois mandó-o en un carcer deitar fond' e tevroso;  
mas el rogou aa Virgen, Madre do Rey grorioso,  
que dele s'amerceasse, ca por ela tan astroso  
o fezeran a açoutes os mouros, e por al non.

Quen os peccadores guía e aduz a salvaçon,  
ben pode guiar os presos, pois os saca de prijon.

E el aquesto dizendo, pareceu-ll' a Groriosa  
que alumou a carcer, tan muito vo fremosa,  
e disse-ll': «Oy ta coita e non fui mui vagarosa  
en vir pera livrar-te daquesta perseguçón.»

Quen os peccadores guía e aduz a salvaçon,  
ben pode guiar os presos, pois os saca de prijon.

E quand' esto ouve dito, logo ss' os ferros partiron  
e caeu-ll' a meadade deles, que o non oyron;  
e passou perant' os mouros e viu-os, mas nono viron,  
que estaban assados por fazer sa oraçon.

Quen os peccadores guia e aduz a salvaçon,  
ben pode guiar os presos, pois os saca de prijon.

E pois deles foi partido, fillou en seu col' aga  
a mea[da]de dos ferros que ena perna tya,  
e a Vila-Sirga logo, a cas da Santa Reynna,  
os adus[s]' en testimõya, que é preto de Carron.

Quen os peccadores guia e aduz a salvaçon,  
ben pode guiar os presos, pois os saca de prijon.

E entrou pela ygreja, dando mui grandes braados,  
dizend': «Esto fez a Virgen que acorr' aos coitados.»  
E pois que contou seu feito a quantos y viu juntados,  
loaron Santa Maria, chorando con devoçon.

Quen os peccadores guia e aduz a salvaçon,  
ben pode guiar os presos, pois os saca de prijon.

## Razon é grand' e dereito

- 229 -

Como Santa Maria guardou a ssa eigreja en Vila-Sirga dos mouros  
que a querian derribar, e fez que fossen ende todos cegos e contreitos.

Razon é grand' e dereito que defenda ben a ssi  
a que deffend' outros muitos, per com' eu sei e oý.

E dest' un mui gran miragre avo, tempo á ja,  
quando el Rei Don Alffonso de Leon aduss' acá  
mouros por roubar Castela, e chegaron ben alá  
u ora é Vila-Sirga, segundo que aprendi.  
Razon é grand' e dereito que defenda ben a ssi...

E foron aa eigreja en que lavravan enton  
omees muitos da terra por ayer de Deus perdon;  
e quando viron as ostes dos mouros, log' a Carron  
fogiron e a ygreja desanpararon assi.  
Razon é grand' e dereito que defenda ben a ssi...

E os mouros dentr' entraron e quiseron derribar  
toda a ygreja logo e destroyr e queimar;  
mas per poder que ouvensen, non poderon acabar  
d' arrancar a mor pedra de quantas estaban y.  
Razon é grand' e dereito que defenda ben a ssi...

Demais, a força dos nenbros lles fez a Virgen perder,  
assi que per nulla guisa, non poderon mal fazer,  
e, sen aquesto, dos ollos non poderon ren veer;

assi cegos e contreitos os levaron ben daly.  
Razon é grand' e dereito que defenda ben a ssi...

Desta guisa amparada a eigr[ej]' enton ficou  
pola vertude da Virgen santa, en que encarnou  
Jheso-Cristo e foi ome e ena cruz nos salvou,  
per que do poder do demo ficamos livres des i.  
Razon é grand' e dereito que defenda ben a ssi...

Pois souberon os da terra esto, deron gran loor,  
aa Virgen Groriosa, Madre de Nostro Sennor,  
porque o seu ben guardara e fora defendedor.  
Poren mercee lle peço que queira defender-mi.  
Razon é grand' e dereito que defenda ben a ssi...

## **Tod' ome**

- 230 -

Esta é de loor de Santa Maria.

Tod' ome deve dar loor  
aa Madre do Salvador.

Dereit' é de loores dar  
a aquela que sempre dá  
seu ben que nunca falirá;  
e porend', a[s]se Deus m'anpar:  
Tod' ome deve dar loor...

E pois nos dá tan nobre don  
que nos faz o amor de Deus  
aver e que sejamos seus;  
porend', assi Deus me perdon:  
Tod' ome deve dar loor...

E pois tan poderosa é  
e con Deus á tan gran poder  
que quanto quer pode fazer;  
por aquesto, per bõa fe:  
Tod' ome deve dar loor...

## **Vertud' e sabedoria**

- 231 -

Como Santa Maria fez que tres minos alçassen os marmores  
que non podian alçar toda a gente que sse y ajuntava.



**Vertud' e sabedoria  
de ben á Santa Maria.**

**Mui gran vertude provada  
Deus, seu Fillo, Il' ouve dada,  
u pres ssa carne sagrada  
por nos, que salvar quera.**

**Vertud' e sabedoria  
de ben á Santa Maria.**

**Ar mui gran sen Il' ouve dado  
u en ela ensserrado  
foi, ca ben ali mostrado  
Il' ouve do ben que sabia.**

**Vertud' e sabedoria  
de ben á Santa Maria.**

**Poren Costantin eigreja  
desta que beita seja  
fazia, grande sobeja,  
en que gran custa prendia.**

**Vertud' e sabedoria  
de ben á Santa Maria.**

**E dava muytos dinneiros  
aos maestros pedreiros  
que lle trouxessen enteiros  
marmores de Romania,**

**Vertud' e sabedoria  
de ben á Santa Maria.**

**Os us pera altares,  
e outros pera piales;  
poren de muitos logares  
ali trage-los fazia.**

**Vertud' e sabedoria  
de ben á Santa Maria.**

**E tan grande-los trouxeron,  
que depois, quando quiseron  
alça-los, nunca poderon  
per niha maestria.**

**Vertud' e sabedoria  
de ben á Santa Maria.**

Ca macar ss' i ajuntava  
toda a gent' e provava  
d' alça-los, sol non alçava  
o mor que y avia.

Vertud' e sabedoria  
de ben á Santa Maria.

Ond' o mestre coitado  
era en muit' aficado,  
porque sol dar y recado  
per nulla ren non podia.

Vertud' e sabedoria  
de ben á Santa Maria.

Mai-la da gran piedade,  
mui sag' e de gran bondade,  
mostrou-sse con claridade  
ao maestr' u durmia

Vertud' e sabedoria  
de ben á Santa Maria.

E disse: «Se me creveres  
e meu mandado fezeres  
e as pedras alçar queres,  
porrei t' end' eu ena via.

Vertud' e sabedoria  
de ben á Santa Maria.

Esto é que filles çedo  
tres menos mui sen medo,  
e farei-lles alçar quedo  
as pedras sen gemetria.»

Vertud' e sabedoria  
de ben á Santa Maria.

O mestre s' espertava  
e os minus fillava,  
e ben com' ela mandava  
aquelas pedras ergia

Vertud' e sabedoria  
de ben á Santa Maria.

Sen ajuda de conpanna  
nen d' engyo nen de manna,  
senon per vertud' estranna  
da Beita que nos guia,

Vertud' e sabedoria  
de ben á Santa Maria.

Que faz miragres fremosos  
muitos e maravillosos  
por nos fazer desejosos  
d' avermos sa conpannia.

Vertud' e sabedoria  
de ben á Santa Maria.

## En toda las grandes coitas

- 232 -

Como un cavaleiro que andava a caça perdeu o açor,  
e guando viu que o non podia achar,  
levou u açor de cera a Vila-Sirga, e achó-o.

En toda las grandes coitas á força grand' e poder  
a Madre de Jheso-Cristo d' a quena chama valer.

Ca enas enfermidades á ela poder atal,  
que as tolle e guarece a quen quer de todo mal,  
e outrossi enas perdas ao que a chama val;  
e daquest' un gran miragre vos quer' eu ora dizer.

En toda-las grandes coitas á força grand' e poder...

En Trevyn[n]' un cavaleiro foi que era caçador,  
e perdeu, andand' a caça ha vez, un seu açor  
que era fremos' e bõo, demais era sabedor  
de fillar ben toda ave que açor dev' a prender.

En toda-las grandes coitas á força grand' e poder...

Des y era mui fremoso e ar sabia voar  
tan apost' e tan aga, que non ll' achavan seu par  
eno reyno de Castela; e un dia, pois jantar,  
foi con el fillar perdizes e ouve-o de perder.

En toda-las grandes coitas á força grand' e poder...

Tod' aquel dia buscó-o, mais per ren nono achou;  
e foi-sse pera ssa terra e seus omees enviou  
busca-lo a muitas partes, e por el tanto chorou,  
pois viu que o non achavan, que cuidou enssandecer.

En toda-las grandes coitas á força grand' e poder...

Assi passou quatro meses, segund[o] eu aprendi,  
que o buscou, mais ach[a-lo] non pode, per com' oý;  
e con coita mandou cera fillar e disso assy:  
«Faça[n]-m' un açor daquesta, ca o quer' yr offerer

En toda-las grandes coitas á força grand' e poder...

Aa Virgen groriosa de Vila-Sirga, ca sey  
que sse eu aqesto faço, que meu açor acharei.»  
E esto foi logo feito, e foi-ss' e, com' apres' ei,  
foi aquel açor de cera sobelo altar pøer.

En toda-las grandes coitas á força grand' e poder...

E rogou Santa Maria, chorando dos ollos seus,  
chamando-lle: «Piadosa Virgen [e] Madre de Deus,  
Sennor santa e beita, mostra dos miragres teus  
por que meu açor non perça, ca ben o podes fazer.»

En toda-las grandes coitas á força grand' e poder...

Pois que sa oraçon feita ouve, ar tornou-ss' enton  
a ssa casa u morava, chorando de coração;  
e pois entrou pela porta, catou contra un rancon  
e vius seu açor na vara u xe soya pøer.

En toda-las grandes coitas á força grand' e poder...

Quand' esto viu, os gollos pos en terra, e a faz,  
loando Santa Maria que taes miragres faz;  
e aa vara foi logo fillar seu açor en paz  
ena mão, e a Virgen começou a beizer.

En toda-las grandes coitas á força grand' e poder...

## **Como agradecer ben-feito**

- 235 -

Esta é como Santa Maria deu saude al Rey Don Affonso  
quando foi en Valadolide enfermo que foi  
juygado por morto.

Como agradecer ben-feito é cousa que muito val,  
assi quen nono agradece faz falssidad' e gran mal.

E daquest' un gran miragre vos direi desta razon,  
que avo a Don Affonso, de Castel' e de Leon  
Rei, e da Andaluzia dos mais reinos que y son;  
e, por Deus, parad' y mentes e non cuidedes en al.

Como agradecer ben-feito é cousa que muito val...

Aqueste Santa Maria mui de corazón de pran  
loava mais d'outra cousa, e non prendia affan  
en servi-la noit' e dia, rogando seu bon talan  
que morress' en seu serviço, poi-lo seu ben nunca fal.  
Como agradecer ben-feito é cousa que muito val...

E desto que lle pedia tan muito a afficou  
por esto, que ha noite en sonnos llo outorgou,  
ond' ele foi mui' alegre, tanto que ss' el espertou,  
e loou poren' a Virgen, a Sennor espirital.  
Como agradecer ben-feito é cousa que muito val...

Pois passou per muitas coitas e delas vos contarei:  
Ha vez dos ricos-omes que, segundo que eu sei,  
se juraron contra ele todos que non fosse Rey,  
seend' os mais seus parentes, que divid' é natural.  
Como agradecer ben-feito é cousa que muito val...

E demais, sen tod' aquesto, facendo-lles muito ben,  
o que lle pouco graçian e non tyan en ren;  
mais conortou-o a Virgen dizendo: «Non dés poren  
nulla cousa, ca seu feito destes é mui desleal.  
Como agradecer ben-feito é cousa que muito val...

Mas eu o desfarei todo o que eles van ordir,  
que aquilo que desexan nunca o possan conprir;  
ca meu Fillo Jhesu-Christo sabor á de sse servir,  
e d'oi mais mui ben te guarda de gran pecado mortal.»  
Como agradecer ben-feito é cousa que muito val...

Tod' aquesto fez a Virgen, ca deles ben o vingou;  
e depois, quand' en Requena este Rey mal enfermou,  
u cuidavan que morresse, daquel mal ben o sãou;  
fez por el este miragre que foi começ' e sinal  
Como agradecer ben-feito é cousa que muito val...

Dos bes que lle fezera e lle queria fazer.  
E depois, quando da terra sayu e que foi veer  
o Papa que enton era, foi tan mal adoecer  
que o teveron por morto dest' anfermidad' atal.  
Como agradecer ben-feito é cousa que muito val...

E pois a Monpisler vo e tan mal adoeceu  
que quantos fisicos eran, cada hu ben creeu  
que sen duvida mort' era; mas ben o per guareceu  
a Virgen Santa Maria, como Sennor mui leal.  
Como agradecer ben-feito é cousa que muito val...

E feze-ll' en poucos dias que podesse cavalgar  
e que tornass' a ssa terra por en ela ben sãar;

e passou per Catalonna, en que ouve de fillar  
jornadas grandes no dia, como quen and'a jornal.  
Como agradecer ben-feito é cousa que muito val...

E pois entrou en Castela, veron todos aly,  
toda-las gentes da terra, que lle dizian assy:  
«Sennor, tan bon dia vosco.» Mas depois, creed' a my,  
nunca assi foi vendudo Rey Don Sanch' en Portugal.  
Como agradecer ben-feito é cousa que muito val...

Ca os mais dos ricos-omes se juraron, per com' eu  
sei, por deitaren do reyno e que ficasse por seu,  
que xo entre ssi partissen; mas de fazer lles foi greu,  
ca Deus lo alçou na cima e eles baixou no val.  
Como agradecer ben-feito é cousa que muito val...

E depois, quand' en Bitoria morou un an' e un mes,  
jazendo mui mal doente, contra el o Rey frances  
se moveu con mui gran gente; mas depois foi mais cortes,  
ca Deus desfez o seu feito, com' agua desfaz o sal.  
Como agradecer ben-feito é cousa que muito val...

E depois de muitos maes o sãou, grandes e greus,  
que ouve pois en Castela, u quis o Fillo de Deus  
que fillasse gran vingança daqueles que eran seus  
emigos e pois dele. E ben com' ard' estatal  
Como agradecer ben-feito é cousa que muito val...

Ardeu a carne daqueles que non querian moller;  
os outros pera o demo foron e, sse Deus quiser,  
assi yrá tod' aquele que atal feito fez,  
e do mal que lles en venna, a mi mui pouco m' incal.  
Como agradecer ben-feito é cousa que muito val...

E pois sayr de Castela, el Rey con mui gran sabor  
ouve d'ir aa fronteira; mas a mui bõa Sennor  
non quis que enton y fosse, se non sãasse mellor;  
porend' en todo o corpo lle deu febre geral.  
Como agradecer ben-feito é cousa que muito val...

E con est' anfermidade das outras sãar-o fez;  
e u cuidavan que morto era, foi-sse dessa vez  
dereit' a Valedolide, u a Sennor mui de prez  
o guariu do que ficara. Mas ante quis que en tal  
Como agradecer ben-feito é cousa que muito val...

Ponto vess' a seu feito, que non ouvess' y joyz  
que de vida o julgasse, e a Sant' Anperadriz  
lle fez ben sentir a morte; mais eno dia fiiz  
de Pasqua quis que vivesse, u fazen ciro pasqual.  
Como agradecer ben-feito é cousa que muito val...

E ar foy-o conortando, ca maltreit' era assaz,  
e de todas sas doores o livrou ben e en paz,  
tragendo per el sas mãos, e non tiinna enfaz  
e parecia mas crara que é rubi nen cristal.  
Como agradecer ben-feito é cousa que muito val...

E tod' aquesto foi feito dia de Pascua a luz  
per ela e per seu Fillo, aquel que seve na cruz  
que tragia nos seus braços, que pera nos sempr' aduz  
a ssa merce' e ssa graça no perigo temporal.  
Como agradecer ben-feito é cousa que muito val...

Tod' aquesto faz a Virgen, de certo creed' a mi[n],  
pera dar-nos bõa vida aqui, e pois bõa fin;  
e porende a loemos que nos meta no jardin  
de seu Fill' e que nos guarde do mui gran fog' yfernal.  
Como agradecer ben-feito é cousa que muito val...

## **A Santa Madre daquele**

- 236 -

Como ha moller perigoou no mar, e tragia un fillo pequeno nos braços;  
e feze-a Santa Maria per cima das aguas andar de pe,  
assi como yria per un mui bon chão.

que a pe sobelo mar  
andou, guaannar del pode por fazer y outr' andar.

E dest' un mui gran miragre Santa Maria mostrou  
por ha moller mesq[u]ynna que no mar morrer cuidou  
con seu fillo que tragia; mas a Virgen a livrou,  
com' agora oyredes, se quiserdes ascoitar.

A Santa Madre daquele que a pe sobelo mar  
andou, guaannar del pode por fazer y outr' andar.

Esta en ha galea andava, com' aprendi,  
de Marsella, dun cossairo que dizian, com' oý,  
Pero Bonifaz per nome; mas un dia foi assi  
que sse foi en un penedo a galea espeçar.

A Santa Madre daquele que a pe sobelo mar  
andou, guaannar del pode por fazer y outr' andar.

E pereceu a galea, e morreron log' enton  
quantos en ela andavan, que non escapou baron  
nen moller dos que y eran, se aquela soa non,  
pero foi ha vegada ben ao fondo do mar.

A Santa Madre daquele que a pe sobelo mar  
andou, guaannar del pode por fazer y outr' andar.

E tragendo enos braços enton aquel fillo seu,  
eno corazón a Virgen rogou, com' aprendi eu,  
dizendo: «Sennor mui santa, por amor do Fillo teu  
que sempre muito guardasti, queiras este meu guardar.»

A Santa Madre daquele que a pe sobelo mar  
andou, guaannar del pode por fazer y outr' andar.

Ela a questo rogando, foi-lle log' aparecer  
a Virgen Santa Maria e foi-a logo prender  
pela mão e da agua a começou a erger,  
dizendo: «Non ajas medo, ca eu te venn' ajudar.»

A Santa Madre daquele que a pe sobelo mar  
andou, guaannar del pode por fazer y outr' andar.

[E] ben assi pela mão a levou ben sen afan  
tan quedo sobela agua assi come per un pran,  
e pose-a eno porto de Marsela, u estan  
muitas gentes cada dia, a que log' ela contar

A Santa Madre daquele que a pe sobelo mar  
andou, guaannar del pode por fazer y outr' andar.

Foi de como ll'avera. E todos logo sen al  
loaron Sancta Maria, Reynna esperital,  
porque senpr' aos coitados enas grandes cuitas val;  
e log' a aquela pobre foron poren algo dar.

A Santa Madre daquele que a pe sobelo mar  
andou, guaannar del pode por fazer y outr' andar.

## Os peccadores todos loarán

- 240 -

Esta é [de] loor de Santa Maria.

Os peccadores todos loarán  
Santa Maria, ca dereit' y an

Ena loar e dizer o seu ben  
e non cuidar nunca en outra ren;  
ca pois que peccan per seu mao sen,  
roga por eles a do bon talan.

Os peccadores todos loarán...



Ena loar, e senpr' eu loarei  
os seus feitos, ca outro ben non ei;  
e por aquesto dereito farei,  
e os cuitados dereito farán.

Os peccadores todos loarán...

Ena loar e senpr' esto fazer  
polas sas coitas, de que faz lezer  
quando Deus vee irado seer  
polos pesares que lle fazer van.

Os peccadores todos loarán...

Ena loar e nunca fazer al;  
ca u a chaman senpr' ela y val,  
e per ela somos livres de mal  
e do pecado que fezo Adan.

Os peccadores todos loarán...

Ena loar e dizer o seu prez  
e quanto ben ela no mundo fez  
e como roga por nos cada vez  
que pecamos, por nos salvar de pran.

Os peccadores todos loarán...

Ena loar, e dereito será;  
ca muito ben nos fez senpr' e fará,  
e se non foss' ela, fomos ja  
todos con Abiron e con Datan.

Os peccadores todos loarán...

Ena loar, e farán gran razon;  
ca ela ped' a seu Fillo perdon  
quand' eles erran, e outro padron  
nunca ouveron neno averán.

Os peccadores todos loarán...

Ena loar, e quen esto fazer  
fará dereito, pois senpr' ela quer  
rogar por nos u nos á mais mester  
por nos tirar de coitas e d' afan.

Os peccadores todos loarán...

Ena loar, ca Deus non lle fez par;  
e poren devemos a confiar

dela, que por nos Deus verrá rogar  
ali u todos muito temerán.

Os peccadores todos loarán...

Ena loar, ca u Nostro Sennor  
eno juyzo mais yrado for,  
perdõa-lles-á polo seu amor,  
e estes taes non se perderán.

Os peccadores todos loarán...

## O que no corazón d' ome

- 242 -

Esta é como Santa Maria de Castroxeriz guariu de morte un pedreiro  
que ouvera de caer de cima da obra, e esteve pendorado  
e teve-sse nas pontas dos dedos da mão.

O que no corazón d' ome é mui cruu de creer,  
pode-o Santa Maria mui de ligeiro fazer.

E d' ela fazer aquesto á gran poder, a la fe,  
ca Deus lle deu tal vertude que sobre natura é;  
e poren, macar nos ceos ela con seu Fillo sé,  
mui tost' acá nos acorre sa vertud' e seu poder.

O que no corazón d' ome é mui cruu de creer,  
pode-o Santa Maria mui de ligeiro fazer.

E dest' un muy gran miragre vos quer' [eu] ora contar  
que en Castroxeriz fezo esta Reynna sen par  
por un bon ome pedreiro, que cada dia lavrar  
ya ena sa ygreja, que non quis leixar morrer.

O que no corazón d' ome é mui cruu de creer,  
pode-o Santa Maria mui de ligeiro fazer.

Este era mui bon mestre de pedra pñer con cal,  
e mais d' outra ren fiava na Virgen esperital;  
e porende cada dia vya y seu jornal  
lavrando encima da obra. E ouve d' acaecer

O que no corazón d' ome é mui cruu de creer,  
pode-o Santa Maria mui de ligeiro fazer.

Un dia en que lavrava no mais alto logar y  
da obr', e anbo-los pees lle faliron e assi  
coidou caer, e a Virgen chamou, per com' aprendi,

os dedos en ha pedra deitou; e fez-lo ter

O que no corazón d' ome é mui cruu de creer,  
pode-o Santa Maria mui de ligeiro fazer.

A Virgen Santa Maria. Enas unllas atan ben  
o teve, macar gross' era, que sol non caeu per ren;  
e assi chamand' estava a Sennor que nos manten,  
dependorado das unllas e colgado por caer.

O que no corazón d' ome é mui cruu de creer,  
pode-o Santa Maria mui de ligeiro fazer.

E estev' assi gran peça do dia, com' apres' ei,  
que acorrudo das gentes non foi, segund' eu achei;  
mas acorreu-lle a Virgen, a Madre do alto Rey,  
ata que vo a gente e o fez en decender.

O que no corazón d' ome é mui cruu de creer,  
pode-o Santa Maria mui de ligeiro fazer.

Todos quantos esto viron loaron de corazón  
a Virgen Santa Maria, e aquel pedreyr' enton  
ant' o seu altar levaron, chorando con devoçon,  
e fezeron o miragre per essa terra saber.

O que no corazón d' ome é mui cruu de creer,  
pode-o Santa Maria mui de ligeiro fazer.

## **Gran dereit' é que mal**

- 244 -

Como Santa Maria guareceu un ome que ynchou que cuidou morrer, porque  
escarneçia dos que yan a sa ygreja.

Gran dereit' é que mal venna ao que ten en desden  
os feitos da Groriosa con que nos faz tanto ben.

E daquest' un gran miragre en Laredo conteceu,  
que fezo Santa Maria, aquela de que naceu  
Jheso-Cristo, Deus e ome, que por nos salvar morreu;  
e por Deus, este miragre ascuitade-o mui ben.

Gran dereit' é que mal venna ao que ten en desden...

En Lared' á un' ygreja que fora da vila 'stá,  
que chaman Santa Maria, en que ela mostrad' á  
miragres bõos e muitos, e porende van alá  
as gentes e dan y algo, cada u do que ten.

**Gran dereit' é que mal venna ao que ten en desden...**

**Ond' avo que un dia ha bala sayu  
e per esse mar andando ao porto recondiu;  
e leixou-ss' yr log' a ela a gente quando a viu,  
que mui poucos y ficaron, senon foi ou quen ou quen.**

**Gran dereit' é que mal venna ao que ten en desden...**

**E pois a bala morta foi, fillaron-ss' a tornar  
cada un pera ssa casa; pero ant' yan entrar  
na ygreja que vos dixen e a Deus s'acomendar  
e a ssa beita Madre, de que todo ben nos ven.**

**Gran dereit' é que mal venna ao que ten en desden...**

**Mas un desses mareiros fillou-ss' a escarnecer  
da gente que y entrava, e começou a dizer:  
«lr quer' eu aa taverna ante do vinno beber,  
e en aquesto ben tenno que os vencerei de sen.»**

**Gran dereit' é que mal venna ao que ten en desden...**

**E logo se foi correndo e na taverna entrou;  
e pois que bebeu do vo, atan ferament' inchou  
e creceu-lle tant' o ventre, que per pouco rebentou,  
que semellava cavalo que comera muito bren.**

**Gran dereit' é que mal venna ao que ten en desden...**

**O cativo mui cuitado foi quando se viu assi  
estar, e a seus parentes rogou-lles que fossen y  
con ele aa ygreja; e, segund' eu aprendi,  
teveron y sa vigia e deron de seu argen.**

**Gran dereit' é que mal venna ao que ten en desden...**

**Outro dia oyu missa da Madre do Salvador,  
e tornou enton tan são como nunca foi mellor;  
e el e todos los outros deron graças e loor  
aa que senpre seu nome beito seja. Amen.**

**Gran dereit' é que mal venna ao que ten en desden...**

**Sen muito ben que nos faze**

**- 248 -**

**Como dous mareiros sse querian matar en Laredo  
ant' o altar de Santa Maria, e pola ssa gran mercee guardó-os  
que sse non matassen nen se ferissen.**

**Sen muito ben que nos faze a Sennor esperital,  
guarda-nos que non façamos quanto podemos de mal.**

**Ca u a nossa natura quer obrar mais mal ca ben,  
guarda-nos ela daquesto, que non possamos per ren.  
E de tan gran piadade un miragre direi en  
que mostrou grand' en Laredo a Sennor que pod' e val**

**Sen muito ben que nos faze a Sennor esperital...**

**Na ssa ygreja que dixen, que sobelo mar está  
e que van en romeira as gentes muitas alá  
rogar aa Groriosa, aquela que senpre dá  
consello aos cuitados e que nas cuitas non fal.**

**Sen muito ben que nos faze a Sennor esperital...**

**Onde foi ha vegada que foron y albergar  
muitos omees da terra e sas candeas queimar;  
e enton dous mariros fillaron-ss' a pelejar,  
ben ant' o altar estando, de peleja mui mortal.**

**Sen muito ben que nos faze a Sennor esperital...**

**E sacaron os cuitelos log' ambos por se ferir;  
mas non quis a Groriosa que o podessen conprir,  
ca mover non se poderon, nen un ao outro yr;  
e toda a gent' y vo veer este feit' atal.**

**Sen muito ben que nos faze a Sennor esperital...**

**E assi como os braços foron ambos estender  
por se ferir, non poderon per ren poi-los encoller;  
e estando-se catando, non se podian mover,  
ben come se fossen feitos de pedra ou de metal.**

**Sen muito ben que nos faze a Sennor esperital...**

**E estand' assi tolleitos, cada un se repentiou  
muit' e a Santa Maria logo mercee pediu,  
e demais toda a gente que aqieste feito viu,  
rogando Santa Maria logo, que non ouv' y al.**

**Sen muito ben que nos faze a Sennor esperital...**

**E ela o rogo deles oyu e sa oraçon;  
e estes que se querian mal, perdõaron-ss' enton,  
e a gente que y era loaron de coraçõ  
a Virgen de que Deus quisso naçer dia de Natal.**

**Sen muito ben que nos faze a Sennor esperital...**

## **Aquel que de voontade**

- 249 -

Como un maestre que lavrava na eigreja que chaman Santa Maria d' Almaçan,  
en Castroxeriz, caeu de cima en fondo,  
e guardó-o Santa Maria que sse non feriu.

Aquel que de voontade Santa Maria servir,  
d' ocajon será guardado e d' outro mal, sen mentir.

E de tal razon com' esta un miragre vos direi  
que en Castroxeriz fezo a Madre do alto Rey,  
a Virgen Santa Maria, per com' eu aprix e sei;  
e por Deus, meted' y mentes e queredo-o oyr.

Aquel que de voontade Santa Maria servir,  
d' ocajon será guardado e d' outro mal, sen mentir.

Quand' a ygreja fazian a que chaman d' Almaçan,  
que é en cabo da vila, muitos maestres de pran  
yan y lavrar por algo que lles davan, como dan  
aos que tal obra fazen. Mas un deles ren pedir

Aquel que de voontade Santa Maria servir,  
d' ocajon será guardado e d' outro mal, sen mentir.

Non queria, mas lavrava ali mui de coraçon  
pora gaannar da Virgen mercee e gualardon.  
E porend' or' ascoitade o que ll' avo enton,  
e senpr' averedes ende que falar e departir.

Aquel que de voontade Santa Maria servir,  
d' ocajon será guardado e d' outro mal, sen mentir.

El maestr' era de pedra, e lavrava ben assaz  
e quadrava ben as pedras e pōyas-as en az  
eno ma[i]s alto da obra, como bon maestre faz.  
E un dia fazend' esto foron-ll' os pees falir,

Aquel que de voontade Santa Maria servir,  
d' ocajon será guardado e d' outro mal, sen mentir.

E caeu ben do mais alto; e en caendo chamou  
a Virgen Santa Maria, que o mui toste livrou:  
ca pero que da cabeza sobelos cantos topou,  
assi o guardou a Virgen que sol non se foi ferir,

Aquel que de voontade Santa Maria servir,  
d' ocajon será guardado e d' outro mal, sen mentir.

Nen sentiu sol se caera nen recebeu en neun mal;  
ante ss' ergeu mui correndo, que non tev' ollo por al,  
mas foi ao altar logo da Virgen espirital  
por loar a ssa mercee e os seus bes gracir.

Aquel que de vontade Santa Maria servir,  
d' ocajon será guardado e d' outro mal, sen mentir.

E quantos ali estavan deron loores poren  
aa Virgen groriosa, que aos seus val e manten.  
E porende lle roguemos que senpr' ajamos seu ben  
e nos gaann' o de seu Fillo, que nos vo remiir.

Aquel que de vontade Santa Maria servir,  
d' ocajon será guardado e d' outro mal, sen mentir.

## **De grad' á Santa Maria**

- 253 -

Como un romeu de França que ya a Santiago foi per Santa Maria de Vila-Sirga,  
e non pod' en sacar un bordon de ferro grande que tragia en pedença.

De grad' á Santa Maria mercee e piadade  
aos que de seus peccados lla peden con omildade.

Ca pola sa omildade é ela lum' e espello  
de todo-los peccadores, e abrigo e consello;  
e a ssa virgidade legou forte no vencello  
o demo que nos quisera todos meter so sa grade.

De grad' á Santa Maria mercee e piadade  
aos que de seus peccados lla peden con omildade.

Roga senpr' ao sseu Fillo esta Virgen corõada  
polos erros que fazemos en esta vida minguada  
que nos perdon os pecados, ca x'é nossa avogada.  
Poren dela un miragre direy, e vos m'ascuitade:

De grad' á Santa Maria mercee e piadade  
aos que de seus peccados lla peden con omildade.

Un ome bõo morava ena vila de Tolosa  
que, como quer que pecasse, ena Virgen groriosa  
sempr' avia gran fiança; mais a Sennor piadosa  
mostrou-lle ben que avia del mercé de vontade.

De grad' á Santa Maria mercee e piadade  
aos que de seus peccados lla peden con omildade.

O ome bõo entendeu que andava en pecado,  
e foi-sse confessar logo; e pois foy ben confessado,  
recebeu en pedença que fosse logo guisado  
pora yr a Santiago, ca lle mandou seu abade.

De grad' á Santa Maria mercee e piadade  
aos que de seus peccados lla peden con omildade.

Des i un bordon levasse de ferro en que ouvesse  
de livras viint' e quatro e, como quer que podesse,  
a ssas costas ou na mão o levass' e o posesse  
ant' o altar de San Jame, e non foss' en poridade.

De grad' á Santa Maria mercee e piadade  
aos que de seus peccados lla peden con omildade.

El fez log' o mandamento de seu abade sen falla,  
e o bordon fazer toste mandou, assi Deus me valla,  
de viint' e quatro livras, que non mingou nimigalla;  
ssequer vi eu queno vira, que m'en contou a verdade.

De grad' á Santa Maria mercee e piadade  
aos que de seus peccados lla peden con omildade.

E el indo per Castela con seu bordon francamente,  
a eigreja do caminno viu logo mantente  
que chaman de Vila-Sirga, e preguntou aa gente  
por aquel que logar era; e disse-ll' enton un frade:

De grad' á Santa Maria mercee e piadade  
aos que de seus peccados lla peden con omildade.

«Ali chaman Vila-Sirga, logar muy maravilloso,  
en que muito bon miragre sempre faz e saboroso  
a Santa Virgen Maria, Madre do Rey poderoso;  
e a eygreja é sua e derredor a erdade.»

De grad' á Santa Maria mercee e piadade  
aos que de seus peccados lla peden con omildade.

O romeu, que muit' amava a Virgen de ben conprida,  
desviou-sse do camo e fez enton alá yda  
e meteu-sse na ygreja, u ssa oraçon oyda  
foi da Virgen groriosa, en que á toda bondade.

De grad' á Santa Maria mercee e piadade  
aos que de seus peccados lla peden con omildade.

E perdon de seus peccados pidiu ben ali logo  
e diss': «Ai, Santa Maria, por esto perdon te rogo.»  
E tan tost' o bordon grosso quebrou pelo meo logo,  
que posera con ssa mão el ant' a ssa Magestade.



**De grad' á Santa Maria mercee e piadade  
aos que de seus peccados lla peden con omildade.**

**El vyu o bordon quebrado assi e maravillo[u]-sse  
que en duas peças caeu ja ffeit', e poren sinou-sse  
e quantos ali estaban; des y enton levantou-sse  
por ss' ir e dali leva-lo por gãar ssa caridade.**

**De grad' á Santa Maria mercee e piadade  
aos que de seus peccados lla peden con omildade.**

**E o bordon que jazia en duas peças no chão,  
nono tyrou da ygreja, pero era bon crischão,  
per poder que el ouvesse; e poren teve por vão  
seu cuid', e disse chorando: «Ay, Madre de Deus, catade**

**De grad' á Santa Maria mercee e piadade  
aos que de seus peccados lla peden con omildade.**

**A vossa mui gran mercee e non a mia desmesura  
grand' e sobeja e fera, que me fez fazer loucura  
d' eu querer o bordon vosso levar; mais vos, Virgen pura,  
valla-mi a bondade vossa, e esto me perdõade.»**

**De grad' á Santa Maria mercee e piadade  
aos que de seus peccados lla peden con omildade.**

**E contou a razon toda como o bordon levava,  
assi como ja oystes; e cada u loava  
Deus e a ssa Virgen Madr', e a crerizia cantava  
log' aly «Salve Regina», loand' a virgidade**

**De grad' á Santa Maria mercee e piadade  
aos que de seus peccados lla peden con omildade.**

**Desta Virgen groriosa que tal miragre fezera.  
E per aquel entenderon que o ome bõo era  
solto de ssa pedença, pois que lle tolleu tan fera  
carrega que el levava do ferr' e de ssa maldade.**

**De grad' á Santa Maria mercee e piadade  
aos que de seus peccados lla peden con omildade.**

**Des i log' a Santiago foi conprir sa romaria;  
e pois tornou a ssa terra, serviu muy ben todavia,  
enquanto viveo, de grado a Virgen Santa Maria.  
E por aqueste miragre todos ll' agora rogade**

**De grad' á Santa Maria mercee e piadade  
aos que de seus peccados lla peden con omildade.**

Que nos dé en este mundo a ffazer o sseu serviço  
e nos guarde de peccado, d'err' e de mao boliço,  
ssi que todos merescamos vivermos por senpr' en viço  
con ela e con seu Fillo; e poren «amen» cantade.

De grad' á Santa Maria mercee e piadade  
aos que de seus peccados lla peden con omildade.

## O nome da Virgen

- 254 -

Como dous monges que sairon da orden foron livres dos diabos polo nome de  
Santa Maria que ementaron.

O nome da Virgen [santa atan muit' é temeroso,  
que quand' o oe o demo perde seu poder astroso.

E dest' avo en França un gran miragre provado,  
que mostrou Santa Maria, ond' aja ela bon grado;  
e porend' ontr' estes outros miragres será contado,  
porque sei que o terredes por bõo e por fremoso.

O nome da Virgen [santa a]tan muit' é temeroso...

Dous monges foi que sayron un dia dun mõeiteiro  
pora averen conorte do grand' affan e marteiro  
que segund' ordin soffrian; e tod' un dia enteiro  
andaron riba dun rio, ca era logar viçoso,

O nome da Virgen santa atan muit' é temeroso...

Dizendo paravlas loucas, maas e desordadas,  
e andavan-sse jogand' a couçes e a enpeladas;  
e oras e orações ja avian obridades,  
e en serviço do demo cada un er' aguçoso.

O nome da Virgen santa atan muit' é temeroso...

E eles assi andando, pelo rio vir viron  
ha barqueta pequena con omes, e dentr' oyron  
que muit' entre ssi falavan; e pois tod' esto cousiron,  
preguntaron-lles: «Quen sodes?» Diss' un deles mui sannoso:

O nome da Virgen santa atan muit' é temeroso...

«Macar omes semellamos, diabos somos sen falla,  
que alma d'Ebron levamos, un alguazil, sen baralla.»  
Disseron enton os monges: «Santa Maria nos valla  
e livre de vossas mãos con seu Fillo grorioso.»

O nome da Virgen santa atan muit' é temeroso...

Os diabos responderon: «Mester vos foi que chamastes o nome da Virgen santa e que vos en el fiastes; ca se por esto non fosse, porque vos desenparastes o mõeiteiro, connosco forades a tevroso

O nome da Virgen santa atan muit' é temeroso...

Logar, en que muitas cuitas sofren os que y entraron.»  
Quand' est' oyron os monges, mantemente se tornaron a seu mõeiteir' e logo mui ben se mãefestaron, e de Deus perdon ouveron, que é Sennor piadoso.

O nome da Virgen santa atan muit' é temeroso...

## Quen na Virgen groriosa ...

- 256 -

Como Santa Maria guareceu a Rea Dona Beatriz de grand' enfermidade, porque aorou a sa omage con grand' esperanza.

Quen na Virgen groriosa esperanza mui grand' á,  
macar seja muit' enfermo, ela mui ben o guarrá.

E dest' un mui gran miragre vos quero dizer que vi,  
e pero era meno, menbra-me que foi assi,  
ca m'estava eu deante e todo vi e oý,  
que fezo Santa Maria, que muitos fez e fará.

Quen na Virgen groriosa esperanza mui grand' á,  
macar seja muit' enfermo, ela mui ben o guarrá.

Esto foi en aquel ano quando o mui bon Rei gãou,  
Don Fernando, a Capela e de crischãos poblou;  
e sa moller, a Reynna Dona Beatriz, mandou  
que fosse morar en Conca, enquant' el foi acolá

Quen na Virgen groriosa esperanza mui grand' á,  
macar seja muit' enfermo, ela mui ben o guarrá.

Aa ost'. E seu mandado fez ela mui volonter;  
e quando foi na cidade, peor enferma moller  
non vistes do que foi ela; ca pero de Monpisler  
bõos fisicos y eran, dizian: «Non viverá.»

Quen na Virgen groriosa esperanza mui grand' á,  
macar seja muit' enfermo, ela mui ben o guarrá.

E por que esto dizian non era mui sen razon,  
ca d'aver ela seu fillo estava ena sazon;  
e avia tan gran fever, que quena viya enton  
dizia: «Seguramente, desta non escapará.»

Quen na Virgen groriosa esperanza mui grand' á,  
macar seja muit' enfermo, ela mui ben o guarrá.

Mas la Rea, que serva era da que pod' e val,  
Virgen santa groriosa, Reynna espirital,  
fez trager ha omagen, mui ben feita de metal,  
de Santa Mari' e disse: «Esta cabo mi será.

Quen na Virgen groriosa esperanza mui grand' á,  
macar seja muit' enfermo, ela mui ben o guarrá.

Ca pois eu a sa fegura vir, atal creença ei  
que de todos estes maes que atan toste guarrei;  
porend' a mi a chegade e logo lle beijarei  
as sas mãos e os pees, ca mui gran prol me terrá.»

Quen na Virgen groriosa esperanza mui grand' á,  
macar seja muit' enfermo, ela mui ben o guarrá.

E tod' est' assi foi feito; e logo, sen outra ren,  
de todos aqueles maes guariu a Rea tan ben  
per poder da Groriosa, que nada non sentiu en.  
Poren será de mal siso o que a non loará.

Quen na Virgen groriosa esperanza mui grand' á,  
macar seja muit' enfermo, ela mui ben o guarrá.

## **Ben guarda Santa Maria**

- 257 -

Como Santa Maria guardou sas relicas que se non danassen  
entr' outras, muitas que se danaron.

Ben guarda Santa Maria pola sa vertude  
sas relicas per que muitos reciben saude.

Desto direi un miragre grand' a maravilla,  
que al Rey Don Affonso avo. En Sevilla  
foi guardar relicas da Madre de Deus e Filla  
e de santos; e direi com', e Deus y m' ajude.

Ben guarda Santa Maria pola sa vertude  
sas relicas per que muitos reciben saude.

As relicas eran muitas de Santa Maria  
e de santos e de santas, por que Deus fazia  
miragres; e el Rei enserró-as aquel dia  
e foi-ss' end', e nonas mandou catar amyude.

Ben guarda Santa Maria pola sa vertude  
sas relicas per que muitos reciben saude.

Foi-ss' el Rey pera Castela u morou dez anos;  
e pois vo a Sevilla, achou grandes danos  
nas relicas, pero siian envoltas en panos;  
mas a Virgen preciosa ao seu recude.

Ben guarda Santa Maria pola sa vertude  
sas relicas per que muitos reciben saude.

Toda-las outras relicas achou mal danadas  
e as arcas en que seyan mal desbaratadas;  
mais as de Santa Maria eran ben guardadas,  
ca o dano das sas cousas mui ben se sacude.

Ben guarda Santa Maria pola sa vertude  
sas relicas per que muitos reciben saude.

Quand' aquesto viu el Rey Don Affonso, loores  
deu grandes a Jhesu-Cristo, Sennor dos sennores;  
e ouve des i da Virgen tan grandes amores,  
que cuido que o coração nunca ende mude.

Ben guarda Santa Maria pola sa vertude  
sas relicas per que muitos reciben saude.

## **Aquela que a seu Fillo**

- 258 -

Como Santa Maria acreiçentou a a bõa dona  
a massa que tiinna pera pan fazer.

Aquela que a seu Fillo viu cinque mil avondar  
omees de cinque pães, que quer pod' acrescentar.

[E] de tal razon com' esta un miragre vos direi  
que mostrou Santa Maria en Proença, com' achei  
escrito ontr' outros muitos, e assi [o] contarei  
que, se o ben ascuitardes, fará-vos muit' alegrar.

Aquela que a seu Fillo viu cinque mil avondar...

Un an' en aquela terra foi mui caro, com' oý,  
e ha moller mui bõa, que amava mais ca si  
a Virgen Santa Maria e, segund' eu aprendi,  
polo seu amor esmolna a quen lla pedia dar

Aquela que a seu Fillo viu cinque mil avondar...

Ya mui de bõa mente, e dava ben a comer  
a pobres do que avia, segundo o seu poder;  
e por aquesto fara mandava muita fazer,  
de que pois pães fezesen, con que os fosse fartar.

Aquela que a seu Fillo viu cinque mil avondar...

Mas aquel ano tan caro foi, que todo despendeu  
quanto pan conprad' avia e quanto do seu colleu;  
e poi-lo despendeu todo, un dia ll'acaeceu  
que lle veron y pobres con gran fame demandar

Aquela que a seu Fillo viu cinque mil avondar...

Esmolna como soyan. E el' amassando pan  
enton estava e logo os fez coller manaman  
e deu-lles a massa toda quanta pera ssi de pran  
tya e para eles, que ren non ll'en foi ficar.

Aquela que a seu Fillo viu cinque mil avondar...

Ela enquant' amassava a un seu fillo mandou  
caentar mui ben o forno, e ele o ca[e]ntou;  
e quando foi ben caente, logo sa madre chamou,  
dizendo-lle que os pães foss' ao forno levar.

Aquela que a seu Fillo viu cinque mil avondar...

E ela con gran vergon[n]a diss' ao fillo: «Par Deus,  
quanta massa eu avia dei [ja] aos pobres seus  
por amor da Santa Virgen, que é lume destes meus  
ollos, que os meus pecados me faç' a Deus perdõar.»

Aquela que a seu Fillo viu cinque mil avondar...

Quand' aquest' oyu o fillo, queixou-sse-lle muit' enton;  
e a madre mui cuitada foi correndo de randon  
u ant' a massa estava que ja dera, que sol non  
minguava en nulla cousa dela. E log' a ssinar

Aquela que a seu Fillo viu cinque mil avondar...

Se fillou, e depois esto ar direi-vo-lo que fez:  
foi-ss' aa rua chorando e loand' a do bon prez,  
a Madre de Jhesus-Christo, por aquesta grãadez

tan grande que feit' avia, e fez a todos chorar.

Aquela que a seu Fillo viu cinque mil avondar...

E chorand' enton loavan a Madre do Salvador  
por tan fremoso miragre que fezera por amor  
daquela que a servia, e dando-lle gran loor  
poseron ricas offertas logo sobre seu altar.

Aquela que a seu Fillo viu cinque mil avondar...

## **Santa Maria punna d' avir**

-259 -

Como Santa Maria fez avir na ssa eigreja d'Arraz  
dous jograres que sse querian mal,  
e deu-lles ha candea que non pode outre trager senon eles.

Santa Maria punna d' avir  
os seus por se deles mellor servir.

Dest' un miragre grande foi fazer  
a Virgen, que vos quero retraer,  
de dous jograres que fez ben querer;  
mas o demo provou de os partir.

Santa Maria punna d' avir...

Ca pero se sabian muit' amar,  
feze-os o demo assi gresgar  
que ss' enviaron logo desfiar;  
mas la Virgen non llo quis conssentir.

Santa Maria punna d' avir...

Ca lles vo en sonnos e assi  
lles diss': «Amigos, id' ambos a mi  
a mia eigreja d' Arraz, e ali  
vos direi como vos mando guarir.»

Santa Maria punna d' avir...

Cada un deles quando s'espertou  
quanto lles ela disse lles nenbrou,  
e foron y u lles ela mandou,  
e virona escontra si vir.

Santa Maria punna d' avir...

**E diss': «Amigos, vossa entençon  
partid', e ambos mui de coraçõ  
amade-mi e vos muit', e al non  
façades, ca vos non ei de falir.»**

**Santa Maria punna d' avir...**

**E deu-lles log' ha candeia tal  
con que ssãassen as gentes do mal  
a que chaman fogo de San Marçal,  
e sãan quantos aló queren yr.**

**Santa Maria punna d' avir...**

**Foron-s' ambos dali en grand' amor  
e sãavan as gentes da door,  
como lles foi mandado da Sennor  
que nunca mentiu nen á de mentir.**

**Santa Maria punna d' avir...**

**O bispo daquel logar lles fillou  
a candeia, mas mui mal baratou:  
ca o fogo no pe lle começou  
e queria contra çima sobir.**

**Santa Maria punna d' avir...**

**Quand' esto viu o bispo de mal sen,  
pediu-lles daquela cera poren;  
e deron-lla a beber, e mui ben  
lle fez o fogo logo del fogir.**

**Santa Maria punna d' avir...**

**Og' este dia esta vertud' an  
os jograres da terra que y van,  
e tan ben sãan as gentes de pran,  
que non an pois daquel mal a sentir.**

**Santa Maria punna d' avir...**

**Dized', ai trobadores,**

**260 -**

**Esta é de loor de Santa Maria.**

**Dized', ai trobadores,  
a Sennor das sennores,  
porqué a non loades?**



Se vos trobar sabedes,  
a por que Deus avedes,  
porqué a non loades?

A Sennor que dá vida  
e é de ben comprida,  
porqué a non loades?

A que nunca nos mente  
e nossa coita sente,  
porqué a non loades?

A que é mais que bõa  
e por que Deus perdõa,  
porqué a non loades?

A que nos dá conorte  
na vida e na morte,  
porqué a non loades?

A que faz o que morre  
viv', e que nos acorre,  
porqué a non loades?

## Pois aos seus

- 264 -

Como Santa Maria fez perecer as naves dos mouros  
que tiin[n]am çercada Costantinopla, tanto que os crischãos  
poseron a ssa ymagen na rriba do mar.

Pois aos seus que ama defende todavia,  
dereit' é que defenda a ssi Santa Maria

E daquest' un miragre vos quero contar ora  
que fez Santa Maria, a que nunca demora  
de rogar a seu Fillo, ca sempre por nos ora  
que nos valla nas coitas mui grandes todavia.

Pois aos seus que ama defende todavia,  
dereit' é que defenda a ssi Santa Maria

E ela, por vertude que del á, nos defende  
e defende a ssi mesma quand' algun torto prende;  
ond' aqieste miragre que vos direi porende  
fez en Costantinopla, u gran torto prendia.

Pois aos seus que ama defende todavia,

**dereit' é que defenda a ssi Santa Maria**

**Ca os mouros veron cerca-la con gran brio  
per mar con sas galeas e con mui gran navio;  
e assi os cuitaron que per força do ryo  
lles tolleron a agua, ond' a gente bevia.**

**Pois aos seus que ama defende todavia,  
dereit' é que defenda a ssi Santa Maria**

**Assi que os crischãos con mui gran cuita fera  
foron aa omagen que San Luchas fezera  
da Virgen groriosa, que ja muitos ouvera  
feitos grandes miragres e sempre os fazia.**

**Pois aos seus que ama defende todavia,  
dereit' é que defenda a ssi Santa Maria**

**Esta omagen era en tavaoa pintada  
mui ben e mui' aposto, e assi fegurada  
como moller que f osse mui ben f aiçõada,  
como a Virgen santa pareceu, parecia.**

**Pois aos seus que ama defende todavia,  
dereit' é que defenda a ssi Santa Maria**

**E ante que morresse a Virgen, fora feita  
a semellante dela por destroyr a seita  
dos judeus e do demo, que sempre nos espreita  
por fazer que caiamos en err' e en folya.**

**Pois aos seus que ama defende todavia,  
dereit' é que defenda a ssi Santa Maria**

**Esta pøer mandara na riba, mantente,  
do mar un cavaleiro que era mui creente  
na Virgen groriosa, porque viu que a gente  
cuitada e seu preito todo pera mal ya,**

**Pois aos seus que ama defende todavia,  
dereit' é que defenda a ssi Santa Maria**

**E quand' ali foi posta, chorando lle rogaron  
dizend': «Aquestes mouros que nos assi cercaron,  
dá-lles tu maa cima desto que começaron,  
que contra o teu Fillo fillan tan gran perf ia.»**

**Pois aos seus que ama defende todavia,  
dereit' é que defenda a ssi Santa Maria**

**Quand' est' ouveron dito, eno mar a poseron  
u a feriss' as ondas, e assi lle disseron:**

«A ti e nos deffende destes que non creveron  
nen creen no teu Fillo, ca mester nos seria.»

Pois aos seus que ama defende todavia,  
dereit' é que defenda a ssi Santa Maria

Ent[t]on toda a gente aos ceos as mãos  
alçaron, e tan toste as naves dos pagãos  
eno mar s'afondaron per rogo dos crischãos  
e da beita Madre, que os guiou e guia.

Pois aos seus que ama defende todavia,  
dereit' é que defenda a ssi Santa Maria

E por este miragre deron grandes loores  
todos comalmente, mayores e mores,  
aa Virgen beita, que aos peccadores  
acorr' e a coitados nas coitas noit' e dia.

Pois aos seus que ama defende todavia,  
dereit' é que defenda a ssi Santa Maria

## **Sempr' a Virgen**

-265 -

Como Santa Maria guareceu a Johan Damaco da mão que avia corta.

Sempr' a Virgen santa dá bon gualardon  
aos seus que torto prenden sen razon.

Un miragre desto que escrit' achei  
en un livr' antigo vos ora direi  
que a Virgen Madre fez do alto Rei,  
ond' ajades piadad' e devoçon.

Senpr' a Virgen santa dá bon gualardon...

Johan Damascen' ouve nome, sei ben,  
por quen o miragre fez a que nos ten  
en firm' esperanza de nos fazer ben  
eno paraiso u os santos son.

Senpr' a Virgen santa dá bon gualardon...

Est' ome de linnage foi non rafez,  
mais de grand',e senpre des sa menez  
aprendeu nas artes, por que mayor prez  
ouve dos que eran en [e]ssa sazon

**Senpr' a Virgen santa dá bon gualardon...**

**De saber. E soube senpre ben sen mal,  
e Santa Maria, a que pod' e val,  
amou mais que al ren, e por lle leal  
seer entrou logo en religion.**

**Senpr' a Virgen santa dá bon gualardon...**

**E sas oras todas sempre ben rezou,  
e pois foi de missa, mui ben a cantou  
a Virgen loando. Mais pois cativou  
de mouros, e levado foi en prijon**

**Senpr' a Virgen santa dá bon gualardon...**

**A Perssia; e un mouro rico deu  
por el seu aver, e ficou servo seu.  
E aly jazendo, per quant' aprix eu,  
senpr' a Deus rogava mui de coraçon**

**Senpr' a Virgen santa dá bon gualardon...**

**E a Santa Maria, que ajudar  
o quisess' e daquela coita tirar.  
E ela o fez a seu sennor amar,  
assi que o leixou entrar a baldon**

**Senpr' a Virgen santa dá bon gualardon...**

**En ssa casa e amstrar a leer  
a seu fill' e outrossi a escrever  
com' el escrevia, que sol connocer  
non podian nen fazer estremaçon**

**Senpr' a Virgen santa dá bon gualardon...**

**Qual deles escrevia mais nen mellor.  
E pois esto soube o Emperador,  
enviou dizer a aquel seu sennor  
que logo sen al llo enviass' en don;**

**Senpr' a Virgen santa dá bon gualardon...**

**E ele o fezo logo manaman.  
E o Enperador, poi-lo viu, mui gran  
prazer con el ouv' e en orden de San  
Beito o fez logo meter enton,**

**Senpr' a Virgen santa dá bon gualardon...**

**[En] un mōesteiro, per quant' aprendi,**

que era en Roma; e ýano y  
veer amead', e el estand' aly,  
seu conssell' oya senpr' e seu sermon.

Senpr' a Virgen santa dá bon gualardon...

E sempre lle conssellava que con Deus  
se tevesse muit' e des i aos seus  
sempre ben fezess', e pobres romeus  
ouvessen mui gran part' e mui gran quinnon

Senpr' a Virgen santa dá bon gualardon...

Mais en Perssia o fillo do burges,  
cujo preso fora, tal enveja pres,  
que fezo de cartas dous pares ou tres  
e enviou sobre atal entençon,

Senpr' a Virgen santa dá bon gualardon...

Porque ssa letera estremar adur  
poderia ome da sua nenllur  
poi-las achassen, ca nunca mur con mur  
se mais semellaron en sua faizon.

Senpr' a Virgen santa dá bon gualardon...

E disse a un seu ome: «Vai-te, senner,  
ben aly u o Emperador sever;  
aquestas cartas deitarás como quer  
long' ha d'outra, ca ajuntadas non.»

Senpr' a Virgen santa dá bon gualardon...

E o mandadeiro desto non falir  
quis e foi deitar as cartas, sen mentir,  
u o Emperador achou, que abrir  
as foi e tornou bravo com' un leon.

Senpr' a Virgen santa dá bon gualardon...

Ca as cartas dizian: «Aos dalá,  
nossos amigos que en Affrica á:  
eu, Johan Damasco, que viv' acá,  
vos envio saudar con beizon

Senpr' a Virgen santa dá bon gualardon...

De Deus nosso Padre que en ceo ssé.  
Que eno emperio pouca gent' é  
sabede, e mal bastido, a la ffe,  
está; por que vos taste de suggeçon

Senpr' a Virgen santa dá bon gualardon...

Poderedes sair ora, se vos praz.»  
O Emperador, pois viu esto, assaz  
catou as leteras e diss': «O malvaz  
Johan Damascen' aquesta traçon

Senpr' a Virgen santa dá bon gualardon...

Fez, ca destas leteras soon ben fis  
que ele as escriuiu, par San Denis;  
mais farei-vo-ll' eu o que mal fazer quis,  
que el de ssi veja mui maa vijon.»

Senpr' a Virgen santa dá bon gualardon...

Log' enton aos seus consello pidiu  
sobr' aqeste feito; e pois que oyu,  
a don Johan Damaco, u o vyu  
o poboo, mandou-lle fazer lijon.

Senpr' a Virgen santa dá bon gualardon...

E a un seu ome disse logo: «Tol  
ll' a mão destra, por que fez come fol  
aquela carta; e pois faça sa prol  
per u mais poder.» E el en oraçon

Senpr' a Virgen santa dá bon gualardon...

Se foi deitar, per com' o escrito diz,  
ant' o altar da Santa Emperadriz  
e dizend' assi: «Se t' eu serviço fiz,  
mostra teu miragr' en tan grand' oqueijon

Senpr' a Virgen santa dá bon gualardon...

Que colli da mão; mas quant' ha noz  
non dou pela chaga, ca non dol nen coz.  
Mais tu que es Madre daquel que Ayo  
chamad' é dos gregos, fas ta petiçon

Senpr' a Virgen santa dá bon gualardon...

Que me dé mia mão, ca eu nunca fix  
esta tra[i]çon nen faze-la non quix;  
e se cantar ou loor eu de ti dix  
que te prouguesse, fas-lle tu este son.»

Senpr' a Virgen santa dá bon gualardon...

Toda a noite ben atena luz  
jouv' esto dizendo e tendud' en cruz  
ant' o altar. Mais la que senpre aduz  
ben, trouxe a mão e eno tocon

Senpr' a Virgen santa dá bon gualardon...

Lla pos, e foi são eno mes d'abril;  
e logo ant' o Emperador gentil  
e ante outros omees ben cen mil  
cantou ssa missa e fez gran precisson.

Senpr' a Virgen santa dá bon gualardon...

## De muitas guisas miragres

- 266 -

Como Santa Maria de Castroxerez guardou a gente que siia na ygreja oy[n]do o  
sermon, da trave que caeu de çima da ygreja sobr' eles.

De muitas guisas miragres a Virgen esperital  
faz por que en Deus creamos e por nos guardar de mal.

E por esto contar quero dun escrito en que diz  
un mui fremoso miragre que fez en Castroxeriz  
a Virgen Santa Maria, ond' aqieste cantar fiz;  
e por Deus, parad' y mentes e non faledes en al.

De muitas guisas miragres a Virgen esperital...

Aquesto foi na ygreja que chamada é de pran  
de todos Santa Maria, e muitas gentes y van  
ter ali ssas vegias e de grad' y do seu dan  
por se fazer a eigreja e a torr' e o portal.

De muitas guisas miragres a Virgen esperital...

E por aquesto madeira fazian ali trager,  
pedra e cal e ara; e desta guis' a fazer  
começaron a ygreja tan grande, que ben caber  
podess' y muita de gente, pero non descomunal.

De muitas guisas miragres a Virgen esperital...

Onde avo un dia que estando no sermon  
mui gran gente que y era, conteçeiu assi enton  
que caeu ha gran trave sobre la gente; mas non  
quis a Virgen que ferisse a nunll' om'. E quen viu tal

De muitas guisas miragres a Virgen esperital...

Miragre! ca tan espessa siya a gen' aly  
aquele sermon oyndo, como contaron a mi,  
que de cima non podia niha ren caer y  
que non matass' ou ferisse e fezesse gran sinal.

De muitas guisas miragres a Virgen esperital...

Mas a Virgen groriosa, cujo era o lavor,  
non quis que aquela trave fezesse senon pavor.  
Poren quantos y estaban deron a ela loor,  
que senpr' aos seus acorre nas grandes coitas e val.

De muitas guisas miragres a Virgen esperital...

## A de que Deus

-267-

Como Santa Maria livrou un mercador do perigoo  
das ondas do mar en que cuidava morrer u caera da nave.

A de que Deus pres carn' e foi dela nado,  
ben pode valer a todo perigoado.

Ca per ela foi a morte destroyda  
e nossa saude cobrada e vida,  
tod' est avemos pola Sennor comprida.  
Pois un seu miragre vos direi de grado

A [de] que Deus pres carn' e foi dela nado...

Que fez esta Virgen santa e Reynna,  
que é dos coitados todos meeza;  
contar-vo-lo-ei brevement' e agynna  
quant' end' aprendi a quen mio á contado.

A [de] que Deus pres carn' e foi dela nado...

Entre Doir' e Mynn' en Portugal morava  
un mercador [rico] muito que amava  
Santa Maria e por ela fiava,  
e ena servir sempr' era seu cuidado.

A [de] que Deus pres carn' e foi dela nado...

Como quer que el pelas terras mercasse,  
se dõa fremos' e aposta achasse  
e que pera o altar lle semellasse,



de Ila aduzer era muit' entregado.

A [de] que Deus pres carn' e foi dela nado...

Porque amava muito Santa Maria  
de coraçõ, disse ca en romaria  
a Rocamador de bõa ment' irya  
tanto que o el podess' aver guisado.

A [de] que Deus pres carn' e foi dela nado...

Assi foi que el ssa nav' ouve fretada  
pera yr a Frandes; e essa vegada,  
pois que ouve ben sa fazenda guisada,  
foi-sse con quant' aver avia mercado.

A [de] que Deus pres carn' e foi dela nado...

Mais pela costeira do gran mar d'España  
ind' aquela nave con mui gran compaña,  
levantou-s' o mar con tormenta tamanna  
que muito per foi aquel dia irado.

A [de] que Deus pres carn' e foi dela nado

Levantou sas ondas fortes feramente  
sobr' aquela nave, que aquela gente  
cuidou y morrer, que logo mantemente  
chorou e coidou enton y seu pecado.

A [de] que Deus pres carn' e foi dela nado...

E o mercador eno bordo da nave  
estava enton encima da trave,  
e ha onda vo fort' e mui grave  
que lle deu [no] peit', e no mar foi deitado.

A [de] que Deus pres carn' e foi dela nado...

A nav' alongada foi, se Deus me valla,  
del ha gran peça pelo mar, sen falla;  
mai-lo demo, que senpre nosco traballa,  
quisera que morres y log' affogado.

A [de] que Deus pres carn' e foi dela nado...

El andand' assi en aquela tormenta,  
nenbrou-sse da Virgen que senpr' acrecenta  
eno nosso ben; ca pero que nos tenta  
o demo, non pode nosc', a Deus loado.

A [de] que Deus pres carn' e foi dela nado...

«Ai, Madre de Deus,» diss' el, «teu ben m'ajude,  
tu que es Sennor santa de gran vertude;  
pois a todo-los coitados dás saude,  
nenbra-te de mi que ando tan coitado.

A [de] que Deus pres carn' e foi dela nado...

Sennor, por merece non me desanpares  
por algu tempo t' eu fazer pesares,  
e se mi ora daquestas ondas tirares,  
servir-t-ei eu sempr' e farei teu mandado.

A [de] que Deus pres carn' e foi dela nado...

Nenbra-te, Sennor, que t' ei eu prometudo  
d'ir aa ta casa, est' é ben sabudo;  
mas tu, dos coitados esforç' e escudo,  
val-me, Sennor, ca muit' and' atormentado.»

A [de] que Deus pres carn' e foi dela nado...

El esto dizendo, log' a Virgen santa  
vo, que o dem' e seus feitos quebranta;  
come Sennor bõa que os seus avanta,  
fora d' ontr' as ondas o ouve tirado.

A [de] que Deus pres carn' e foi dela nado...

E fez enton y gran maravilla fera,  
ca tornou o mar mansso de qual ant' era.  
Se ll' el algun tempo servijo fezera,  
mui ben llo per ouv' aly gualardõado

A [de] que Deus pres carn' e foi dela nado...

E levou-o salvo a terra segura,  
que sol non sentiu coita nen rancura;  
esto fez a da virgdade pura,  
que por nos viu seu Fillo crucifigado.

A [de] que Deus pres carn' e foi dela nado...

E ante dez dias, oý por verdade,  
que a nave foss' a aquela cidade  
u portar avia, pola piadade  
de Santa Maria foi el y chegado.

A [de] que Deus pres carn' e foi dela nado...

E tanto que os da nav' aly chegaron,  
poi-lo viron, todos sse maravillaron;

e os seus enton mui ledos per tornaron,  
e contou-lles el quant' avia pasado.

A [de] que Deus pres carn' e foi dela nado...

E o mercador, pois se tornou de França  
e feien ssa terra, sen longa tardança  
a Rocamador se foi, e confiança  
na Virgen sempr' ouv'. Ei-vo-lo acabado.

A [de] que Deus pres carn' e foi dela nado...

## **Todos con alegria**

- 270 -

Esta é de loor de Santa Maria.

Todos con alegria cantand' e en bon son,  
devemos muit' a Virgen loar de corazón.

Pero que noit' e dia punnamos de peccar,  
servamo-la un pouco ora 'n nosso cantar,  
pois que a Deu no mundo por avogada dar  
quis aos peccadores, que peccan sen razon.

Todos con alegria cantand' e en bon son...

Con gran dereito todos a devemos loar,  
pois ela a sobervia do demo foi britar;  
e poren lle roguemos que aqeste cantar  
que ora nos cantamos nos receba por don.

Todos con alegria cantand' e en bon son...

Quanto nossa primeira madre nos fez perder  
per desobedeença, todo nos fez aver  
aquesta a que vo o angeo dizer  
«Ave gracia plena» por nossa salvaçon.

Todos con alegria cantand' e en bon son...

Per Adan e per Eva fomos todos caer  
en poder do diabo; mais quise-sse doer  
de nos quen nos fezera, e vo-sse fazer  
nov' Adan que britass' a cabeza do dragon.

Todos con alegria cantand' e en bon son...

Gran mercee ao mundo fez por esta Sennor

Deus, e mui gran dereito faz quen é servidor  
desta que nos adusse Deus, om' e Salvador,  
que compriu quanto disse Davi e Salomon.

Todos con alegria cantand' e en bon son...

Con esta juntar quise Deus verdadeir' amor,  
e foi end' Ysayas seu prophetizador;  
e Daniel propheta, que dita de pastor  
era, disse que Cristus averia onçon.

Todos con alegria cantand' e en bon son...

Aquesta foi chamada Ficella Moysy,  
e foi por nossa vida Madre d' Adonay;  
e desta jaz escrito en libro Genesy  
que seu fruto britas[s]' o dem[o] brav' e felon.

Todos con alegria cantand' e en bon son...

Na Vella Lei daquesta Moysen, com' aprendi,  
falou e de seu Fillo prophetizou assy,  
dizendo que profeta verria, e des y  
quen en aquel non creess' yrya a perdiçon.

Todos con alegria cantand' e en bon son...

## **Ben pode seguramente demanda**

- 271 -

Esta é de como ha nave estedera tres meses en un rio e non podia  
sair porque a combatian mouros, e Santa Maria sacou-a en salvo.

Ben pode seguramente demanda-lo que quiser  
aa Virgen tod' aquele que en ela ben crever.

Desto direi un miragre que fez aquesta Sennor  
grand' e mui maravilloso eno rio d'Azamor,  
que Morabe é chamado, por lo alcaide mayor  
da nave que y era del Rei, sennor d' Alenquer.

Ben pode seguramente demanda-lo que quiser  
aa Virgen tod' aquele que en ela ben crever.

Aquela nav' y meteran per cordas, com' aprendi,  
no rio que estreir' era, e non podia pois d' y  
sair per nulla maneira; porend' estava assy  
a nave come perduda, que ata en Monpesler

Ben pode seguramente demanda-lo que quiser  
aa Virgen tod' aquele que en ela ben crever.

Mellor dela non avia. Porend' os mouros aver  
todavia a cuidavan e viýnnana combater;  
mas los que na nave eran sabian-sse deffender  
mui ben deles, mas bon vento avian muito mester.

Ben pode seguramente demanda-lo que quiser  
aa Virgen tod' aquele que en ela ben crever.

Assi jouveron tres meses que non poderon sayr  
pela foz daquele rio, e cuidavan y fir;  
mas o alcaide da nave fez aos outros oyr,  
dizendo-lles: «Por Deus seja, oyde, se vos prouguer:

Ben pode seguramente demanda-lo que quiser  
aa Virgen tod' aquele que en ela ben crever.

Ca como quer que ben crean en Deus os de Portugal,  
eu ei tan gran esperança na Virgen espirtal  
que, se ll' algo prometemos, sacar-nos-á deste mal;  
poren cada un prometa de grado do que tever.

Ben pode seguramente demanda-lo que quiser  
aa Virgen tod' aquele que en ela ben crever.

E se vos a Virgen santa deste logar non tirar,  
eu quero que me fajades pelos pees pendorar  
do masto per ha corda, e quer' enforcad' estar  
desta guisa, se tan toste mui bon vento non ver.»

Ben pode seguramente demanda-lo que quiser  
aa Virgen tod' aquele que en ela ben crever.

Quand' est' ouve dito, logo cada u deles deu  
ajuda pera un calez do aver que era seu;  
e o alcaide lles disse: «Por Deus, non vos seja greu  
e guisad' os aparellos quis como mellor poder.

Ben pode seguramente demanda-lo que quiser  
aa Virgen tod' aquele que en ela ben crever.

E todos Santa Maria roguemos de coraçon  
del Poi, que aqieste calez receba en offreçon  
e que non cate com' éste pera ela pouco don;  
e confonda Deus quen contra esto nulla ren disser.»

Ben pode seguramente demanda-lo que quiser  
aa Virgen tod' aquele que en ela ben crever.

Pois esto foi outorgado, a vea alçar mandou;

e pois suso foi alçada, o mar creceu e chegou  
lles bon vento qual querian, que log' a nave sacou  
fora do rio a salvo. E porende quen fezer

Ben pode seguramente demanda-lo que quiser  
aa Virgen tod' aquele que en ela ben crever.

Serviç' a Santa Maria muito será de bon sen,  
ca nas cuitas deste mundo acorre-lo-á mui ben  
e ena ora da morte nono leixará per ren;  
e poren servi-la deve tod' om' e toda moller.

Ben pode seguramente demanda-lo que quiser  
aa Virgen tod' aquele que en ela ben crever.

## **Maravillosos miragres**

- 272 -

Como Santa Maria fez en Son Johan de Leteran en Roma  
que se mudasse ha sa omagen da a parede  
da ygreja na outra.

**Maravillosos miragres Santa Maria mostrar  
vai por nos, que no-lo demo non faça desasperar.**

Que quand' en desasperança nos quer o demo mayor  
meter, ben ali nos mostra ela merce' e amor  
por que non desasperemos, e porend' atal sennor  
devemos mais d' outra cousa senpre servir e loar.

**Maravillosos miragres Santa Maria mostrar...**

E de tal razon miragre vos contarei que oý  
mui grande, que fez a Virgen en Roma, com' aprendi,  
en ha eigreja nobre de Leteran que á y,  
por ha moller errada que ss' y foi mãefestar.

**Maravillosos miragres Santa Maria mostrar...**

Esta moller que vos digo, com' este miragre diz,  
tan muit' avia errado e era tan peccadriz  
que en [al] non se fiava senon na Emperadriz  
dos Ceos, ca ben cuidava por ela perdon gãar.

**Maravillosos miragres Santa Maria mostrar...**

E assi a adussera o demo a cofojon,  
que sol nunca a leixava que prendesse confisson;  
mas a Virgen, de Deus Madre, ll' amolgou o coração,

per que entrou na igrexa e começou de chorar.

**Maravillosos miragres Santa Maria mostrar...**

E confessou seus peccados a un preste que achou;  
e pois que llos ouv' oydos, muito sse maravillou  
de tanto mal que fezera, e sobr' aquesto cuidou.  
E ela foi mui coitada e começou-II' a falar

**Maravillosos miragres Santa Maria mostrar...**

E disse-II': «Ai, sennor preste, se pode ynda seer  
que daquestes meus pecados podess' eu perdon aver?»  
Diss' el: «Quand' esta omagen que eu vejo se mover  
desta pared' a est' outra e ss' alá toda mudar,

**Maravillosos miragres Santa Maria mostrar...**

Que éste da groriosa Virgen e Madre de Deus,  
enton serás perdõada, cuid' eu, dos pecados teus.»  
Quand' a moller oyu esto, chorou tan muito os seus  
peccados que ha peça de terra ant' o altar

**Maravillosos miragres Santa Maria mostrar...**

Mollou, e muito rogando aquela que Deus pariu  
que merce' ouvesse dela; e a Virgen a oyu.  
E o preste parou mentes e log' a omagen viu  
estar na outra pared'; e foi-sse log' agollar

**Maravillosos miragres Santa Maria mostrar...**

Ant' a moller e rogou-Ile que muito II' era mester  
que a Deus por el rogasse, ca nunca ja per moller  
mayor miragre mostrara sa Madr': «E pois ela quer  
que tu perdõada sejas, queras-me tu perdõar

**Maravillosos miragres Santa Maria mostrar...**

Do grand' erro que te dixes come ome de mal sen;  
ea en mudar-ss' a omagen por ti, mostrou-te que ben  
de coraçon t' á parcida a Sennor que nos manten.  
E poren por mi lle roga que me non queira culpar

**Maravillosos miragres Santa Maria mostrar...**

Daquest' erro que ei feito.» E fillou-ss' a repentir;  
e pois que foi repentido, começou-sse logo d'ir  
braadando pelas ruas, e as gentes fez vir  
e mostrou-lles o miragre que fez a Virgen sen par.

**Maravillosos miragres Santa Maria mostrar...**

E todos enton chorando, segund' eu escrit' achei,  
loaron Santa Maria, a Madre do alto Rei;  
e a moller depois senpre a serviu, e poren sei  
que lle foi gualardōado u nunca verá pesar.

Maravillosos miragres Santa Maria mostrar..

## **A Madre de Deus**

- 273 -

Esta é como Santa Maria deu fios  
a u ome bōo pera coser a savãa do sen altar.

A Madre de Deus que éste do mundo lum' e espello,  
sempre nas cousas mingradas acorre e dá consello.

Desta razon un miragre direy apost' e fremoso,  
que fezo Santa Maria, e d' oyr mui saboroso;  
esto foi en Ayamonte, logar ja quanto fragoso,  
pero terra avondada de perdiz e de cōello.

A Madre de Deus que éste do mundo lum' e espello...

Ali á ha eigreja desta Virgen groriosa,  
que é dentro no castelo, nen ben feita nen fremosa,  
mas pequena e mui pobre e de todo menguadosa,  
e campãa á tamanna qual conven ao concello.

A Madre de Deus que éste do mundo lum' e espello...

E os panos con que era ende o altar coberto  
eran ricos e mui nobres, esto sabemos por certo;  
e per cima da eigreja era o teito coberto;  
e ostias y menguavan e vynno branqu' e vermello.

A Madre de Deus que éste do mundo lum' e espello...

Ond' avo na gran festa desta Virgen en Agosto  
que entrou u ome bōo, e viu estar desaposto  
o altar e disse logo: «Par Deus, mui' é gran dosto  
d'o feito da Virgen santa seer metud' a trebello.

A Madre de Deus que éste do mundo lum' e espello...

E pero ora non tenno pera dar y offerenda,  
coserei aquestes panos daquest' altar sen contenda,  
se poder achar agulla ou fios ou quen mios venda,  
pois que malparado vejo jazer a queste zarello.



**A Madre de Deus que éste do mundo lum' e espello...**

**E maa ventura venn' a quen altar assi desbulla:  
e poren buscade fios, amigos, ca eu agulla  
tenno que non á tan bõa daqui ata Ribadulla  
pera cose-los mui toste, pero que vello semello.**

**A Madre de Deus que éste do mundo lum' e espello...**

**Per cousa que el fezesse nen dissesse nen rogasse  
a todos, non foi en preito que sol un fio achasse,  
nen aynda enos panos do altar, pero provasse  
de sacar end' u enteiro, nen quen lle dissesse dello.**

**A Madre de Deus que éste do mundo lum' e espello...**

**Estand' assi aquel ome por estes fios coitado  
que os aver non podia, catou e viu a seu lado  
pender de cima do onbro dous fios, e espantado  
foi en mui' a maravilla, dizendo: «Non é anello**

**A Madre de Deus que éste do mundo lum' e espello...**

**Este miragre, mais novo; e por aquesto, varões,  
ena Virgen groriosa ben ted os corazónes.»  
E log' ant' o altar todos fezeron sas orações,  
e mais lagrimas choraron ca cho un gran botello.**

**A Madre de Deus que éste do mundo lum' e espello...**

**E levantaron-sse logo, dando grandes adianos  
todos a Santa Maria; e el coseu os panos  
mui ben con aqueles fios e encobriu os danos,  
a pesar do dem' astroso que é peor que golpello.**

**A Madre de Deus que éste do mundo lum' e espello...**

## **Poi lo pecador punnar**

**- 274 -**

**Esta é do frade que fazia a garnacha d' orações a Santa Maria.**

**Poi lo pecador punnar en servir Santa Maria,  
non temades que perder- se possa per sa folia.**

**Por vos provar ora esto, miragre quero dizer  
que pouc' á conteu en Burgos, dun frade que quis fazer  
aa Virgen ssa garnacha d' orações, e poder**

seu meteu en acaba-la, assi noite come dia.

Poi-lo pecador punnar en servir Santa Maria...

Por fazer esta garnacha estev' a gran sazón  
que non foi día nen noite que non foss' en oraçon;  
e estando-a facendo, o demo en coraçón  
lle meteu que sse saysse da orden, ca ben seria.

Poi-lo pecador punnar en servir Santa Maria...

Estando el en serviço da Virgen, foy-o tentar  
atan muito o diabo, que o ouve de forçar  
que lle fez que a garnacha leixasse por acabar,  
e fez-lle leixar a orden, e foi-ss' ende sua via.

Poi-lo pecador punnar en servir Santa Maria...

El yndo per un camo, a Virgen ll' aparegeu,  
e ficou-ss' el en gollos e muy ben per entendeu  
que Santa Maria era e logo a connoceu.  
E ela en sua mão ha garnacha tragia

Poi-lo pecador punnar en servir Santa Maria...

Que ademais era bela e de mui rico lavor,  
senon que era mui curta come d' alga pastor  
pequena. E diss' o frade: «Seeria muy mellor  
esta garnacha se fosse conprida como devia.»

Poi-lo pecador punnar en servir Santa Maria...

Diss' enton Santa Maria: « Esta garnacha per sy  
ést' a que me tu fazias, e leyxasche-ma assi  
por acabar; mais aga te torna logo daqui  
ao mōesteyr', e se mia conprisses, gracir-cho-ya.»

Poi-lo pecador punnar en servir Santa Maria...

Depois que ll' a Virgen santa esto disso, foy-lle mal  
e disso-lle: «Sennor, Madre daquel que pod' e que val,  
se mi aquesto perdōasses, yr-m-ia logo sen al  
ao mōesteyr' e esta garnacha acabaria.»

Poi-lo pecador punnar en servir Santa Maria...

Enton diss' a Groriosa: «Meu Fillo perdōará  
a ti quanto tu cuydasche, pois que t' end' achas mal ja;  
e torna-t' a tua orden, ca mui cedo ch' averá  
mester de t' alá tornares, ca eu teu mal non querria.

Poi-lo pecador punnar en servir Santa Maria...

Aynda de ta fazenda mays te desenganarey:  
deste dia a un ano serás morto, eu o sey;  
e a esto para mentes, ca eu ant' a ti verrey  
que moiras; e no meu Fillo, que te fez, sempre confia.»

Poi-lo pecador punnar en servir Santa Maria...

Quando Il' esto diss' a Virgen, logo xe-Il' espedyu.  
E foi-ss' hu eran os frades e seu abito pediu,  
e contou-lles quanto vira; e cada un escriviu  
o dia en que dissera a Virgen que morreria.

Poi-lo pecador punnar en servir Santa Maria...

El enton no mōesteyro ssa pedença fillou  
e na obra que leixara por fazer ar começou;  
e mui ben ontre seus frades tod' aquel tenpo passou,  
e cada u parou mentes ena Virgen se verria.

Poi-lo pecador punnar en servir Santa Maria...

En vespera daquel dia áque-vo-la Virgen ven,  
e pareceu ao frade e disso-Il': Amigo, ben  
acabasch' a mia garnacha, mas mui ben t' acharás en,  
ca sairás cras do mundo, e prend' en grand' alegria.»

Poi-lo pecador punnar en servir Santa Maria...

Enton vo-ss' aos frades e disso: «Sennores meus,  
aqui u ora orava vo a Madre de Deus  
e disso que eu salrria cras do mundo; e os seus  
feitos sempre vos loade de tal Sennor todavia,

Poi-lo pecador punnar en servir Santa Maria...

Que quiso que dos pecados me podesse repentir,  
e poren me diss' a morte que me podess' en sentir.»  
E estando sempr' en prezes, en outro dia sayr  
Ile foi a alma do corpo, pero que Ile non doya.

Poi-lo pecador punnar en servir Santa Maria...

## Quena Virgen por sennor

- 276 -

Como Santa Maria do Prado, que é cabo Segovia,  
guariu un monteiro del rei da canpãa oue lle caeu de suso.

Quena Virgen por sennor  
tever, de todo mal guarrá.

Ond' un miragre que fez  
vos direi, saboroso,  
en Prad' a Sennor de prez,  
en un logar viçoso,  
u á

Quena Virgen por sennor...

Ha sa eigrej' aly,  
mui fremosa capela,  
en que fez', com' aprendi,  
esta que nos caudela  
e dá

Quena Virgen por sennor...

Saude e salvaçon,  
que deu a un monteiro  
que na ssa eigreja 'nton  
entrou mui deanteiro  
alá

Quena Virgen por sennor...

U viu os synos estar  
e foi que os tangesse,  
mais un deles se britar  
foi e caeu sobr' esse.  
«Ahá,»

Quena Virgen por sennor...

Disseron todos, «par Deus,  
mort' é sen nulla falla;  
porend' a que val òs seus  
mester á que lle valla  
ja.

Quena Virgen por sennor...

Ca de guisa ferid' é  
que non á osso são  
na cabeça, a la ffe,  
nen pod' andar por chão,  
ca

Quena Virgen por sennor...

Mais mol' a cabeça ten

ca non é pera fole  
nen manteiga; e poren,  
pois que a ten tan mole,  
alá

Quena Virgen por sennor...

Ant' o seu altar pøer  
da Virgen o vaamos.»  
E foron assi fazer,  
com' en ver Paid' achamos;  
e a

Quena Virgen por sennor...

Noit[e] ant' essa Sennor  
jouve tal come morto;  
mai ant' a luz gran sabor  
lle deu a que conforto  
dá

Quena Virgen por sennor...

Que ss' ergesse pera yr  
con os outros monteiros,  
e tan toste foi sentir  
os ossos muit' enteiros  
da

Quena Virgen por sennor...

Testa. E poren loou  
muito a Groriosa,  
porque en ele mostrou  
sa vertude frefosa  
e ssa

Quena Virgen por sennor...

Mercee que nunca fal,  
de que é mui grãada;  
poren de todos sen al  
senpre é mui loada  
e será.

Quena Virgen por sennor...

## Maravillo m' eu com' ousa

- 277 -

Como Santa Maria guardou oito almogaves  
en ha fazen da que ouveron con mouros,  
porque non comeron carn' en sabado.

Maravillo m' eu com' ousa a Virgen rogar per ren  
aquele que as sas festas non guarda e en pouco ten.

E dest' un mui gran miragre demostrou Santa Maria  
en dezeseis almogaves que foron en azaria  
aa terra que chamada ést' Algarv[e], u soya  
aver gran gente de mouros que ss' en foron, e foi ben.

Maravillo-m' eu com' ousa a Virgen rogar per ren...

Eles de Lisbõa eran, e atal preito poseron  
ontre ssi que correr fossen o Algarv', e si fezeron.  
E poren de ssu todos foron correr, e ouveron  
d'achar un cervo no monte, mui mais gros[s]o ca de bren,

Maravillo-m' eu com' ousa a Virgen rogar per ren...

Que punnou de fogir deles. Mas toste o acalçaron  
e matárono agynna; des i logo o assaron,  
e des que foi ben assado, log' a comer s'assentaron,  
ca de tod' outra vianda eles non tian ren.

Maravillo-m' eu com' ousa a Virgen rogar per ren...

Sabad' era aquel dia quand' a comer s' assentavan  
daquel cervo; mas os oito que o sabado guardavan  
por onrra da Virgen santa, sol de comer non penssavan  
daquel cervo, mas comian pan, qual en guerra conven.

Maravillo-m' eu com' ousa a Virgen rogar per ren...

Os outros oito disseron que da carne comerian  
quanta mais dela podes[s]en e que a non leixarian,  
e ben assi o fezeron; e fartos dali s' ergian  
aqueles oito da carne, dizendo: «Non vai nen ven

Maravillo-m' eu com' ousa a Virgen rogar per ren...

De jajar en tal terra e andand' en cavalgada;  
poren que quer comeremos que non leixaremos nada.»  
E tan toste começaron d' andar per essa 'ncontrara,  
e acharon-sse con mouros; mas a todos non proug' en.

Maravillo-m' eu com' ousa a Virgen rogar per ren...

Ca os que y jajavan foron sãos e guaridos,  
e os que comeron carne, maltreitos e mal feridos;  
e macar que sse preçavan de fortes muit' e d' ardidos,  
non foi tal que non dissesse: «Quen foss' og' en Santaren!»

Maravillo-m' eu com' ousa a Virgen rogar per ren...

Ca assi como lles davan lançadas pelos costados,  
per cada ha ferida sayan grandes bocados  
daquel cervo que comeran; e desto maravillados  
foron end' os outros oito que fezeran mellor sen

Maravillo-m' eu com' ousa a Virgen rogar per ren...

Porque jajad' avian. Porend' os mouros venceron,  
e correron depos eles e mataron e prenderon  
todos con quantos lidaron, e chaga non receberon;  
poren disseron: «Ai, Virgen, beita sejas, amen.»

Maravillo-m' eu com' ousa a Virgen rogar per ren...

Os outros, quand' esto viron, prometeron que leixassen  
d' en sabado comer carne, e que o muito guardassen  
por onrra da Virgen santa, e sempre o jajassen  
por tal miragre que fezo a Sennor que nos manten.

Maravillo-m' eu com' ousa a Virgen rogar per ren...

## Quen vai contra Santa Maria

- 283 -

Como Santa Maria de Terena sãou un clerigo da boca que se lle [torçera] mui feramente.

Quen vai contra Santa Maria  
con sobervia, faz mal a ssi.

Ca sobervia non dev' ayer  
ome contra a que vencer  
foi ao demo per saber  
ser omildosa e fazer  
per que Deus quis dela nacer;  
ea d'outra guisa non querria  
ser Deus ome, nen si nen si.

Quen vai contra Santa Maria...

E por esto vos contarey

un gran miragre que achey  
que fez a Madre do gran Rey  
en Terena, e mui ben sey  
que outros y, com' apres' ey,  
fez muitos e faz cada dia  
aos que os van buscar y.

**Quen vai contra Santa Maria...**

Mui pret' un clerigo morar  
fora daquel santo lugar  
desta Groriosa sen par;  
e un dia quis p[r]eegar  
en ssa eigreja e mostrar  
aas gentes que «gran folia  
será,» diss' el, «creed' a mi,

**Quen vai contra Santa Maria...**

De quantos vos fordes partir  
de vossas eigrejas e ir  
a Terena por y servir  
nen dar do voss' e offerir;  
e juro-vos eu sen mentir  
que por est' escomungaria  
quantos alá fossen daqui.

**Quen vai contra Santa Maria...**

E se per ventura aven  
que en esta festa que ven  
d' Agosto per vosso mal sen  
fordes y per neha ren,  
escomungar-vos-ei poren.»  
E u esto dizer quera,  
torceu-xe-ll' a boca, assi

**Quen vai contra Santa Maria...**

Que nulla cousa non falou  
nena missa non ar cantou;  
e de guisa torto ficou  
que pe nen mão non mudou  
per poder da que despreçou  
por aquilo que dit' avia.  
E foi tolleito log' aly

**Quen vai contra Santa Maria...**

Que u quis descomungaçon  
dizer, non disse ssi nen non,  
nen ar pode mostrar razon,



mais braadou come cabron.  
Enton todos de coraçon  
loaron muit' a que nos guia  
e temérona mais des y.

Quen vai contra Santa Maria...

Mas quando ss[e] atal sentiu  
que tolleit' era e sse viu  
tan maltreito, ben sse partiu  
daquel err' e sse repentiu,  
assi que logo ben guarriu;  
e fez assi que todavia  
deu y do seu, com' aprendi.

Quen vai contra Santa Maria...

## Santa Maria Valed

- 279 -

Como el rei pidu mercee a Santa Maria que o guarecesse da grand' enfermidade  
que avia; e ela, como sennor poderosa, guarecé-o.

Santa Maria, valed', ai Sennor,  
e acorred' a vosso trobador,  
que mal le vai.

A tan gran mal e a tan gran door,  
Santa Maria, valed', ai Sennor,  
como soffr' este vosso loador;  
Santa Maria, valed', ai Sennor,  
e sã' é ja, se vos en prazer for,  
do que diz «ai».

Santa Maria, valed', ai Sennor,  
e acorred' a vosso trobador,  
que mal le vai.

Pois vos Deus fez d'outra cousa mellor  
Santa Maria, valed', ai Sennor,  
e vos deu por nossa rezõador,  
Santa Maria, valed', ai Sennor,  
seede-mi ora bõ' ajudador  
en est' enssay

Santa Maria, valed', ai Sennor,  
e acorred' a vosso trobador,  
que mal le vai.

Que me faz a mort', ond' eigran pavor,  
Santa Maria, valed', ai Sennor,  
e o mal que me ten tod' en redor,  
Santa Maria, valed', ai Sennor,  
que me fez mais verde mia coor  
que dun canbrai

Santa Maria, valed', ai Sennor,  
e acorred' a vosso trobador,  
que mal le vai.

Que fez enton a galardoador  
Santa Maria, valed', ai Sennor,  
de todo ben e do mal saador?  
Santa Maria, valed', ai Sennor,  
Tolleu-ll' a fever e aquel umor  
mao e lai.

Santa Maria, valed', ai Sennor,  
e acorred' a vosso trobador,  
que mal le vai.

## **Santa Maria beita seja**

- 280 -

Esta é de loor de Santa Maria.

Santa Maria beita seja,  
ca espell' é de Santa Eigreja.

Ca en ela os santos se catan,  
e pelo seu rogo se desatan  
os peccados dos que ben baratan,  
de que o dem' á muy grand' enveja

Santa Maria beita seja...

Per ela sse corregen os tortos,  
e ar faz ressocita-los mortos  
e aos coitados dá conortos  
e con o demo por nos peleja.

Santa Maria beita seja...

Ela é lume dos confesores  
e avogada dos peccadores  
e a mellor das santas mellores;  
demais nosso ben senpre deseja.

**Santa Maria beita seja...**

**Dos martires é lum' e corõa  
e das virges ar é padrõa,  
e os grandes pecados perdõa:  
atant' é ssa mercee sobeja.**

**Santa Maria beita seja...**

**Poren lle rogo que por ben tenna  
que, quando for que mia morte venna,  
que a mia alma non se detenna  
d'ir a logar u a senpre veja.**

**Santa Maria beita seja...**

## **U alguen a Jhesu Cristo**

**- 281 -**

**Como un caveleiro vas[s]alo do demo non  
quis negar Santa Maria, e ela o livrou do seu poder.**

**U alguen a Jhesu Cristo por seus pecados negar,  
se ben fiar en ssa Madre, fará-ll' ela perdõar.**

**Dest' avo un miragre en França a un frances,  
que non avia no reino duc nen conde nen marques  
que fosse de mayor guisa, e tal astragueza pres  
que quanto por ben fazia en mal xe ll' ya tornar.**

**U alguen a Jhesu-Cristo por seus pecados negar...**

**El non era de mal siso nen deserrado en al,  
senon que quanto fazia por ben saya-ll' a mal;  
e passand' assi seu tenpo, con esta ventura tal,  
de grand' algo que ouvera non ll' ouv' en ren a ficar.**

**U alguen a Jhesu-Cristo por seus pecados negar...**

**Poys que sse viu en pobreza, diss' un dia entre ssi:  
«Mesqo desanparado, que será agora de my?  
A riqueza que avia, non sey por que mia perdi;  
mais se a cobrar non posso, yr-m-ei algur esterrar.»**

**U alguen a Jhesu-Cristo por seus pecados negar...**

**El estand' assi coy dando, un ome ll' apareceu,  
e aquel era o demo, e assi o cometeu:  
«Cuidas tu no que perdische? Ja outr' ome mais perdeu**

ca tu, e fez meu mandado, e fiz-llo todo cobrar.

U alguen a Jhesu-Cristo por seus pecados negar...

E se tu assi fezeres, todo cho eu cobrarey.»  
Diss' el: «Di-me que che faça, e logo cho eu farey.»  
Diss' o demo: «Por vassalo meu t'outorga, e dar-ch-ei  
mui mais ca o que perdische.» E el foy-llo outorgar

U alguen a Jhesu-Cristo por seus pecados negar...

Pois que lle beijou a mão, diss' o demo: «Un amor  
me farás, pois meu vassalo es: nega Nostro Sennor  
e nega todos seus santos.» E fillou-xe-lle pavor  
de os negar, e negó-os; tanto ll' ouv' a pregar.

U alguen a Jhesu-Cristo por seus pecados negar...

Despos esto disso: «Santa Maria renegarás.»  
Diss' enton o cavaleiro: «Este poder nono ás  
que me façás que a negue, nen tanto non me darás  
que negue tan bõa dona; ante m' iria matar.»

U alguen a Jhesu-Cristo por seus pecados negar...

Diss' o demo: «Pois negaste Deus, non mi á ren que fazer  
de ssa Madre non negares, mais dou-che mui grand' aver;  
demais negasch' os seus santos, mais al mi ás de prometer  
que non entres en eigreja.» E jurou d' i non entrar.

U alguen a Jhesu-Cristo por seus pecados negar...

El anda[n]do por do demo passou a gran sazón;  
e foy con el Rey de França un día a un sermon,  
e el Rei ena eigreja entrou, e el con el non  
entrou e ouve vergonna de sse del assi quitar

U alguen a Jhesu-Cristo por seus pecados negar...

A magestade de Santa Maria viu u ficou  
de fora o cavaleiro, e a ssa mão levou  
contra el e sinal fizo que entrass'; e espantou  
s' a gente por neun ome a magestade chamar.

U alguen a Jhesu-Cristo por seus pecados negar...

Diss' enton el Rey: «Amigos, algun sant' entre nos á  
e non entrou na eigreja, mais algur de fora 'stá.»  
E fezo catar de fora quaes estavam alá,  
e viron o cavaleiro soo senlleiro estar.

U alguen a Jhesu-Cristo por seus pecados negar...

Diss' el Rey: «Sancta Maria muy pagada de vos é,  
ca a sua magestade vos chamou, que aqui sé.»  
Disso el: «Mais é m' irada con dereito, a la fe,  
e fez sinal que ant' ela sol non m' ousasse parar.

U alguen a Jhesu-Cristo por seus pecados negar...

Ca eu fiz tan mao feyto, que nunca viu ome quen  
tan mao feito fizesse por algo, nen tan mal sen;  
ca porque pobre tornara, vassalo torney poren  
do dem', e Deus e os santos neguey por m' enrrequentar.

U alguen a Jhesu-Cristo por seus pecados negar...

Mais des oje mais do demo m' espeço e nego eu  
el e todas suas obras e leixo quanto m' el deu,  
e torno-m' a Jhesu-Cristo e outorgo-me por seu  
e peço-lle que sse queira de mi peccador nenbrar.»

U alguen a Jhesu-Cristo por seus pecados negar...

Poi-lo viu el Rey queyxar-se e muy ben se repenir,  
preguntou-lle se ja quando traballara en servir  
a Virgen Santa Maria; e el disse: «Consintir  
nunca quix ao diabo que mia fizesse negar.»

U alguen a Jhesu-Cristo por seus pecados negar...

Diss' enton el Rey: «Amigo, eu fui errado, par Deus,  
de vos averdes pobreza en meu reyn' e ontr' os meus.»  
E deu-l' enton por herdade muy mais ca ouveran seus  
avoos, e ficou rico com' ome do seu logar.

U alguen a Jhesu-Cristo por seus pecados negar...

## **Par Deus, muit' á gran vertude**

- 282 -

Como Santa Maria acorreu a un moço de Segobia  
que caeu dun sobrado mui alto, e non se feriu porque disse:  
«Santa Maria, val-me.»

Par Deus, muit' á gran vertude na paravla comal  
u dizen todos nas coitas: «ai, Santa Maria, val!»

Ca muit[o] é gran vertude e piadad' e mercee  
d'acorrer sol por un vervo a quen en ela ben cree;  
ca estando con seu Fillo, todo sab' e todo vee,

pero quena aqui chama sa mercee non lle fal.

Par Deus, muit' á gran vertude na paravla comal  
u dizen todos nas coitas: «ai, Santa Maria, val!»

E daquest' un seu miragre mui fremoso contarey  
que mostrou grand' en Segovi' a, com' eu en ver Paid' achey,  
un fillo de Diag' Sanchez, [un] cavaleiro que sey  
que na cidade morava e era en natural.

Par Deus, muit' á gran vertude na paravla comal  
u dizen todos nas coitas: «ai, Santa Maria, val!»

Est' avia un seu fillo que amava mais ca ssi;  
e un dia trebellando andava, com' aprendi,  
encima du sobrado muit' alt', e caeu daly  
de costas, cabeza juso, e foi caer ena cal.

Par Deus, muit' á gran vertude na paravla comal  
u dizen todos nas coitas: «ai, Santa Maria, val!»

A ama que o criava foi corrend' a aquel son  
do meno que caera, e o padre log' enton;  
e outrossi fez a madre, que o mui de coraçon  
amava mais d' outra cousa como seu fillo carnal,

Par Deus, muit' á gran vertude na paravla comal  
u dizen todos nas coitas: «ai, Santa Maria, val!»

Coidando que morto era, e foron polo fillar.  
E quando pararon mentes, virono en pe estar  
trebellando e riindo, e fórono preguntar  
se era ja que ferido ou [se] sse ssentia mal.

Par Deus, muit' á gran vertude na paravla comal  
u dizen todos nas coitas: «ai, Santa Maria, val!»

Diss' el: «Non, ea en saendo chamey a Madre de Deus,  
que me fillou atan toste logo enos braços seus;  
ea sse a questo non fosse, juro-vos, par San Mateus,  
que todo fora desfeito quando ca, come sal.»

Par Deus, muit' á gran vertude na paravla comal  
u dizen todos nas coitas: «ai, Santa Maria, val!»

Quand' est' oyu o padre e a madre, gran loor  
deron a Santa Maria, Madre de Nostro Sennor;  
e log' o moço levaron aa eigreja mayor  
con muitas candeas outras e con un seu estadal.

Par Deus, muit' á gran vertude na paravla comal  
u dizen todos nas coitas: «ai, Santa Maria, val!»

## **Quen vai contra Santa Maria**

- 283 -

Como Santa Maria de Terena sãou un clerigo da boca que se lle [torçera] mui feramente.

**Quen vai contra Santa Maria  
con sobervia, faz mal a ssi.**

**Ca sobervia non dev' ayer  
ome contra a que vencer  
foi ao demo per saber  
ser omildosa e fazer  
per que Deus quis dela nacer;  
ea d'outra guisa non querria  
ser Deus ome, nen si nen si.**

**Quen vai contra Santa Maria...**

**E por esto vos contarey  
un gran miragre que achey  
que fez a Madre do gran Rey  
en Terena, e mui ben sey  
que outros y, com' apres' ey,  
fez muitos e faz cada dia  
aos que os van buscar y.**

**Quen vai contra Santa Maria...**

**Mui pret' un clerigo morar  
fora daquel santo logar  
desta Groriosa sen par;  
e un dia quis p[r]eegar  
en ssa eigreja e mostrar  
aas gentes que «gran folia  
será,» diss' el, «creed' a mi,**

**Quen vai contra Santa Maria...**

**De quantos vos fordes partir  
de vossas eigrejas e ir  
a Terena por y servir  
nen dar do voss' e offerir;  
e juro-vos eu sen mentir  
que por est' escomungaria  
quantos alá fossen daqui.**

**Quen vai contra Santa Maria...**

**E se per ventura aven**

que en esta festa que ven  
d' Agosto per vosso mal sen  
fordes y per neha ren,  
escomungar-vos-ei poren.»  
E u esto dizer queria,  
torceu-xe-ll' a boca, assi

**Quen vai contra Santa Maria...**

Que nulla cousa non falou  
nena missa non ar cantou;  
e de guisa torto ficou  
que pe nen mão non mudou  
per poder da que despreçou  
por aquilo que dit' avia.  
E foi tolleito log' aly

**Quen vai contra Santa Maria...**

Que u quis descomungaçon  
dizer, non disse ssi nen non,  
nen ar pode mostrar razon,  
mais braadou come cabron.  
Enton todos de coraçõn  
loaron muit' a que nos guia  
e temérona mais des y.

**Quen vai contra Santa Maria...**

Mas quando ss[e] atal sentiu  
que tolleit' era e sse viu  
tan maltreito, ben sse partiu  
daquel err' e sse repentiou,  
assi que logo ben guaruiu;  
e fez assi que todavia  
deu y do seu, com' aprendi.

**Quen vai contra Santa Maria...**

**Quen ben fiar na Virgen**

- 284 -

Esta é como Santa Maria livrou un monge  
do poder do demo que o tentava.

Quen ben fiar na Virgen de todo coraçõn,  
guarda-lo-á do demo e de sa tentaçon.

E daquest' un miragre mui fremoso direi



que fez Santa Maria, per com' escrit' achei  
en un livr', e d'ontr' outros traladar-o mandei  
e un cantar en fige segund' esta razon.

Quen ben fiar na Virgen de todo coração...

Un frade foi doente dun mōesteiro mal,  
e todos ben cuidavan que mort' era sen al;  
e se non foss' a Virgen, Reynna esperital,  
a ssa alma levara o dem' a perdiçon.

Quen ben fiar na Virgen de todo coração...

Ca ante que morresse un sinal lle mostrou  
que contra ha porta mui de rijo catou;  
mas un frad' y estava que o enpreguntou  
por que esto fazia, que llo dissess' enton.

Quen ben fiar na Virgen de todo coração...

E aquel frad' enfermo enton non respondeu,  
mas muita de paravla sobeja lle creceu  
com' en desasperando, e todo sse torceu;  
e aa cima disse, mui trist' e en mal son,

Quen ben fiar na Virgen de todo coração...

Que quantos bes feitos avia, nulla ren  
prestar non lle podian, e tal era seu sen,  
e tan gran prol ll' avia fazer mal come ben.  
E quand' est' ouve dito, disse-ll' o compannon

Quen ben fiar na Virgen de todo coração...

Que aquesto o demo fazia, sen dultar,  
que lle metia medo polo desasperar;  
mas sse ele quisesse u vesso rezar  
da Virgen groriosa, log' o demo felon

Quen ben fiar na Virgen de todo coração...

Se partiria dele. E o frade rezou  
o vesso muit' aga que ll' o frad' enssinou;  
e atan tost' o demo se foi e o leixou,  
que o non viu pois nunca, e vedes por que non:

Quen ben fiar na Virgen de todo coração...

Porque en aquel vesso aa Virgen assy  
dizia: «Con ta graça, Sennor, acorr' a mi,  
ca tu de piadade madr' es; porend' aqui  
me guarda do diabo cho de traiçon.»

Quen ben fiar na Virgen de todo corazón...

E quand' est' ouve dito, começou de riir  
e disse aos frades: «Non veedes vir  
a Virgen groriosa? Con ela me quer' yr.  
E logo ante todos fezo ssa conffisson,

Quen ben fiar na Virgen de todo corazón...

E repentiu-sse muito do que foi descreer  
e comungou. E logo começou a dizer  
que o do leit' ergessen, e mandou-sse pøer  
en terra, e a alma foi dar a Deus en don.

Quen ben fiar na Virgen de todo corazón...

## Do dem' a perfia

- 285 -

Como Santa Maria fez aa monja que non  
quis por ela leixar de ss'ir con un cavaleiro que sse tornass' a sua ordin,  
e ao cavaleiro fez outrossi que fillasse religion.

Do dem' a perfia  
nona toll' outra cousa come Santa Maria.

Dest' un fremoso miragre vos quer' eu ora contar  
que por ha monja fazer quis a Santa Reynna,  
que, per com' eu aprendi, era de mui bon semellar  
e de fremoso parecer e aposta minynna;  
e gran crezizia  
e grand' ordamento esta dona avia,  
e demais sabia  
amar mais d'outra cousa a Virgen que nos guia.

Do dem' a perfia...

Sen tod' esto de linnage mui[t]' alt' era, e mellor  
falava d'outra moller. E por aquesto a essa  
fillou por ssa conpanneira e por ssa aguardador,  
porque muito a pregava de sen, a abadessa;  
e u quer que ya  
ja mais aquela monja nunca de ssi partia,  
ante a metya  
en todo-los seus feitos cada que os fazia.

Do dem' a perfia...

Un sobrynn' est' abadessa avi', a que mui gran ben  
queria, que era men' e apost' e fremoso.  
Este, des que viu a monja, quis-lle mellor d'outra ren,  
e en guisar que a ouvesse foi tan agugoso,  
que non era dia  
que ll' el muitas vegadas sa coita non dizia  
e lle prometia  
que sse con el sse fosse, con ela casaria.

Do dem' a perfia...

E demais que grand' herdade lle daria e aver  
e a terria senpr' onrrada, rica e viçosa,  
e que nunca del pesar receberia, mais prazer.  
E tanto lle diss' aqesto, que ela saborosa  
foi e d' alegria  
lle jurou en sas mãos que con ele s' irya  
e que leixaria  
log' aquel mōesteiro, u al non averia.

Do dem' a perfia...

Essa noit' aquela monja todas sas cousas guisou  
por se con seu amigo yr; mais en ha capela  
da Virgen Santa Mari' ant' o altar ss' agollou,  
chorand' ant ha sa omagen que era mui bela,  
e sse ll' espedia.  
Mas quando foi na porta, per ela non podia  
sayr, ca via  
deant' a magestade que ll' a porta choya.

Do dem' a perfia...

Desto foi tan espantada e ouve pavor atal,  
que sse foi quanto ir mais pode ao dormidoiro.  
Mai la Virgen groriosa, Reynna esperital,  
fezo que a el essa noite enganou agoiro,  
e foi-sse ssa via,  
maldizando quen nunca por moller creeria.  
E ela jazia  
coitada en seu leito, que per ren non durmia.

Do dem' a perfia...

Outro dia gran mannãa, atanto que a luz viu,  
a abadessa sse levou e a monja con ela.  
E log' aquel seu amigo vo, que ll' arreferyu  
como non sayu a ele, de que mui gran querela  
sempr' aver devia;  
mas ela lle jurava que mui mal se sentia,  
pero todavia,  
quando ves[s]' a noite, que pera el irssya.

Do dem' a perfia...

Pois vo a outra noite, como na primeira fez  
e por ir-ss' ende sa carreira foi aa eigreja;  
e quando ss' en quis sair, a Virgen santa do bon prez  
parou-sse-ll' en cruz ena porta e disse: «Non seja  
que tan gran folia  
faças contra meu Fillo nen tan grand' ousadia,  
ca eu non seria  
tuda de rogar-lle por ti, nen m'oyrya.»

Do dem' a perfia...

A monja con mui gran coita de con seu amigo s'ir,  
macar de noit' aa igreja foi; na magestade  
sol mentes non quis ter, ante foi a porta abrir  
e sayu per ela e foi-sse. E fez y maldade;  
mais mui' en prazia  
a aquel seu amigo, e ben a recebia  
e logo tragya  
un palafren mui branco en que a el subia.

Do dem' a perfia...

Poi-la levou a ssa terra e con ela juras pres,  
mui ben ll' ouve conprid' aquilo que lle convera;  
aynda mui mais lle deu, que ante que passas[s]' un mes  
a fez sennor de ssa herdade, mais ca ll' el dissera.  
E ela vivia  
a mais viçosa dona que viver poderia,  
e quanto queria  
tod' aquel seu amigo lle dava e compria.

Do dem' a perfia...

Assi ambos estiveron viçosos a seu talan,  
e Deus sofreu que ouvesen fillos muitos e fillas  
mui grandes e mui fremosos. Mas a Virgen, que mui gran  
pesar ouve daqueste feito, fez y maravillas,  
que aparecia  
a ela en do[r]mindo e mal a reprecia  
dizendo: «Sandia,  
e como começaste atan gran bavequia

Do dem' a perfia...

En leixar teu mōesteiro u vivias, com' eu sei,  
mui ben e mui' onrradamente, e yr ta carreira  
e desdennares a mi e a meu Fill', o santo Rey,  
e non averes vergonna en niha maneira?  
Por est' eu terria

por ben que te tornasses pera a ta mongia,  
e eu guisaria  
logo con Deus, meu Fillo, que te perdõaria.»

Do dem' a perfia...

A dona daqueste sonno foi espantada assi  
que tremendo muit' e chorando diss' a seu marido  
toda a vison que vira. E per quant' eu aprendi,  
quiso Deus que da sa graça foss' ele ben conprido,  
e o que ll' oya  
todo llo outorgava; e dela sse partia  
e d'outr' abadia  
religion fillava, en que a Deus servia.

Do dem' a perfia...

## Tanto quer Santa Maria

- 286 -

Esta é como caeu o portal sobre dous judeus que escarnecian a un ome bõo.

Tanto quer Santa Maria os que ama deffender,  
que non soffr' en nulla guisa leixa-los escarnecer.

Ca, sen que lles dá sa graça con que possan fazer ben,  
guarda-os nas grandes coitas que sse non perçan per ren,  
e non soffre que maltreitos ar sejan nen en desden  
tudos, nen outras gentes non lles possan mal dizer.

Tanto quer Santa Maria os que ama deffender...

E mui fremoso miragre vos direi desta razon  
que mostrou Santa Maria, que nunca faz se ben non,  
por un ome que senpr' ya rogar-lle de coraçon  
que eno seu parayso o quisesse receber.

Tanto quer Santa Maria os que ama deffender...

Este fora da eigreja fazia eno portal  
oraçon, jazend' en prezes, que o guardasse de mal  
a Virgen Santa Maria, a Sennor esperital.  
E jazend' assi un dia, ouve-lle de contecer

Tanto quer Santa Maria os que ama deffender...

Que el fazendo sas prezes, un gran can per y passou  
e chegou-sse muit' a ele e atal o adobou  
que ouv' a leixar sas prezes; e logo sse levantou,

ca pois se sentiu maltreito non quis mais alá jazer.

Tanto quer Santa Maria os que ama deffender...

E fillou log' ha pedra pera esse can ferir,  
e viu do[u]s judeus que logo se fillaron a riir  
do que o can lle fezera e muito o escamir;  
e el foi e tan coitado que non soub' en que fazer.

Tanto quer Santa Maria os que ama deffender...

Mas diss' a Santa Maria: «Ai, Sennor, destes judeus  
me dá, se te praz, dereito, ca son emigos teus  
que mataron a teu Fillo, que era ome e Deus  
e por ti me escarnecen, como tu podes ver.»

Tanto quer Santa Maria os que ama deffender...

Des quand' aquest' ouve dito, ao can ss' arremeteu  
por dar-lle con ha pedra; mais viu de como cacu  
sobr' aqueles judeus logo un portal; mas non tangeu  
a outro senon a eles, que foi todos desfazer.

Tanto quer Santa Maria os que ama deffender...

Todos quantos esto viron deron logo gran loor  
aa Virgen groriosa, Madre de Nostro Sennor,  
que tan grand' é sa bondade que senpre faz o mellor;  
e o ome que vingara fillou- a beizer.

Tanto quer Santa Maria os que ama deffender...

## **Pero que os outros santos**

- 289 -

Como Santa Maria de Tocha guarriu un lavrador  
que andava segando en dia de San Quirez,  
que se lle çerraron os punos ambos.

Pero que os outros santos a veces prenden vingança  
dos que lles erran, a Madre de Deus lles val sen dultança.

Desto direi un miragre grande que cabo Madride  
fez na eigreja de Tocha a Virgen; poren m'oyde  
todos mui de voontade e mercee lle pedide  
que vos gaanne de seu Fillo dos peccados perdoança.

pero que os outros santos a veces prenden vingança...

Onde foi assi un dia que un lavrador na festa  
de San Quireze segava ha messe per gran sesta,  
teendo sa fouç en mão e un sombreir' en sa testa,  
de pallas, per que cuidava do sol aver amparança.

Pero que os outros santos a vezes prenden vingança...

E porque en aquel dia de San Quireze segava,  
Deus, por onrra daquel santo, a mão con que cuidava  
o mãoll' alçar de terra con ele se ll' apertava  
de guisa que non podia aver ende delivrança.

Pero que os outros santos a vezes prenden vingança...

Outrossi a mão destra cona fouce apertada  
foi, assi como se fosse con fort' engrud' engrudada;  
e ben assi o levaron tolleito a ssa pousada  
os outros. E aquel dia sol non ouveron ousança

Pero que os outros santos a vezes prenden vingança.

De segaren; mais tan toste aquel lavrador levaron  
como x' estava a Tocha, e muito por el rogaron  
a Virgen Santa Maria e ant' o altar choraron  
dela que lle perdõasse aquela mui grand' errança

Pero que os outros santos a vezes prenden vingança...

Que fezera, e chorando el muit' e de voontade,  
rogando Santa Maria que pela ssa piedade  
lle valess' e non catasse aa ssa gran neicidade,  
e que daquela gran coita o tirasse sen tardança.

Pero que os outros santos a vezes prenden vingança.

Pois assi ouve chorado, log' a Sennor das sennores  
lle valeu, que senpr' acorre de grad' aos peccadores,  
e desaparedeu-ll' as mãos e tolleu-ll' end' as doores;  
Por que todos ben devemos aver en ela fiança.

Pero que os outros santos a vezes prenden vingança...

**Maldito seja o que non loar**

-290-

Esta é de loor de Santa Maria.

Maldito seja quen non loará  
a que en si todas bondades á.

a que de bondades non ouve par  
nen averá mentr' o mundo durar,  
[ca] Deus non fez outra tal, nen fará.

**Maldito seja quen non loará...**

**Beito seja sempr' o loador  
de tan nobr' e tan onrrada Sennor,  
de que naceu Deus, om' e Salvador,  
ea pois gualardōado lle será.**

**Beito seja o que loará...**

**Maldito seja quen non disser ben  
daquela en que non falece ren  
de quant' a bondad' e a prez conven,  
e esto ja mais non lle falirá.**

**Maldito seja quen non loará...**

**Beito seja quen senpre servir  
a Madre de Deus, Virgen sen falir;  
ea, pois [que] deste mundo se partir,  
ant' o seu Fillo o presentará.**

**Beito seja o que loará...**

**Maldito seja quen ben non disser  
da mellor das bōas e non quiser  
aver seu amor enquanto poder,  
ea por aquest' o de Deus averá.**

**Maldito seja quen non loará...**

**Beito seja o que gran prazer  
á de loar tal Sennor, que aver  
nos fez amor de Deus e connocer  
ela que por nos todos rogará.**

**Beito seja o que loará...**

## **Cantand' e en muitas guisas**

**- 291 -**

**Como Santa Maria tirou un escolar de prijon en touro porque lle  
fezera ha cantiga eno carcer jazendo.**

**Cantand' e en muitas guisas dev' om' a Virgen loar,  
ca u ouver mayor coita, valer-ll-á se chamar.**



Ca loada de tod' ome devia sempr' a seer,  
e assi connoceria ja quanto do seu poder,  
ca lle pode nas sas coitas toste consello pōer;  
e sobr' aqesto vos quero un seu miragre contar.

Cantand' e en muitas guisas dev' om' a Virgen loar...

Aquele que o miragre sabia, disso-m' assi:  
que u scolar liia en Salamanca, e y  
ouv' ha moller per força, e con medo fugiu d'i  
e foi-ss' enton pera Touro, u cuidou a escapar

Cantand' e en muitas guisas dev' om' a Virgen loar...

Dos parentes da manceba e das justiças, ca non  
guarira se o collessen na mão, [e] per razon.  
Mas pero fugiu a Touro, foron pos el e enton  
disseron aa jostiça que o fosse recadar.

Cantand' e en muitas guisas dev' om' a Virgen loar...

O escolar recadado foi logo, non ouv' y al,  
e deron con el no carcer u soffria muito, mal  
da prijon que era forte. E ele jazendo tal,  
ouve gran medo da morte, e começou-ss' a nenbrar

Cantand' e en muitas guisas dev' om' a Virgen loar...

De quanto pesar fezera a Deus e como pecou  
eno mundo mui sen guisa, e consello non achou  
a que sse tornass'; e logo Santa Maria chamou,  
chorando muito dos ollos, e começou-ll' a rogar:

Cantand' e en muitas guisas dev' om' a Virgen loar...

«Virgen santa, de Deus Madre, que font' es de todo ben,  
non cates a meus pecados nen ao meu mao sen;  
mas tu que nunca faliste a quen te chamou de ren,  
non me queiras en tal coita, mia Sennor, desanparar.

Cantand' e en muitas guisas dev' om' a Virgen loar...

Mais pola ta piadade que senpr' ao peccador  
acorreu ena gran coita, por mercee, mia Sennor,  
te pego que tu mi acorras, e enquan' eu vivo for  
nunca me de teu serviço, Sennor, querrei alongar.»

Cantand' e en muitas guisas dev' om' a Virgen loar...

Enton, no carcer jazendo, a esta Sennor de prez  
fez u cantar que disse a gran mercee que fez

Deus por ela ao mundo; e pois log' aquela vez  
que o cantar ouve feito, o começou de cantar.

Cantand' e en muitas guisas dev' om' a Virgen loar...

E[l] ena prijon cantando o cantar chorand' assaz,  
appareceu-ll' a Virgen, a que de todo ben praz,  
e filló-o pelo braço e diz: «Quero-t' eu en paz  
põer desta prijon fora, pois que por meu ás d' andar.»

Cantand' e en muitas guisas dev' om' a Virgen loar...

E logo aquela ora, assi com' aprendi eu,  
do carcer en que jazia e da vila con el deu  
for', e en paz e en salvo o pos e diz: «Vai por meu  
ome, ca se me servires, sempre y podes gãar.»

Cantand' e en muitas guisas dev' om' a Virgen loar...

El, pois que sse viu en salvo pela Madre do gran Rei,  
deu-lle loores e graças, e assi com' apres' ey,  
serviu ben Santa Maria sempr'. E poren vos contei  
este feito que ajades gran sabor de a onrrar.

Cantand' e en muitas guisas dev' om' a Virgen loar...

## Muito demostra a Virgen

- 292 -

Como el Rey Don Fernando vo en vision ao Tesoureiro de Sevilla e a Maestre Jorge  
que tirassen o anel do seu dedo e o metessen no dedo da omagen de Santa Maria.

Muito demostra a Virgen, a Sennor esperital,  
sa lealdad' a aquele que acha sempre leal.

E de tal razon com' esta vos direi com' ha vez  
a Virgen Santa Maria un mui gran miragre fez  
polo bon Rei Don Fernando, que foi comprido de prez,  
d' esforç' e de grãadeza e de todo ben, sen mal.

Muito demostra a Virgen, a Sennor esperital,  
sa lealdad' a aquele que acha sempre leal.

De mannas e de costumes, per quant' eu del aprendi,  
nonas pod' aver rnellores outre que el ouv' en ssi;  
e sobre tod' outra cousa, assi com' eu del oý,  
amava Santa Maria, a Sennor que pod' e val.

Muito demostra a Virgen, a Sennor esperital,

sa lealdad' a aquele que acha sempre leal.

Se el leal contra ela foi, tan leal a achou,  
que en todo-los seus feitos atan ben o ajudou,  
que quanto começar quiso e acabar, acabou;  
e se ben obrou por ela, ben ll' ar pagou seu jor[nal].

Muito demostra a Virgen, a Sennor esperital,  
sa lealdad' a aquele que acha sempre leal.

Assi que en este mundo fez-ll' acabar o que quis  
e morrer onrradamente e morrendo seer fis  
que a Parais' yria, ben u éste San Denis,  
u veeria seu Fillo e a ela outro tal.

Muito demostra a Virgen, a Sennor esperital,  
sa lealdad' a aquele que acha sempre leal.

Assi estes dous leaes lealdade fez amar,  
ca el sempre a servia e a sabia loar;  
e quand' alga cidade de mouros ya gãar,  
ssa omagen na mezquita pōya eno portal.

Muito demostra a Virgen, a Sennor esperital,  
sa lealdad' a aquele que acha sempre leal.

E ar fezo-ll' a ssa morte que polo mellor morreu  
rei que en seu logar fosse, e fez per que o meteu  
el Rei seu fill' en Sevilla, que Mafomete perdeu  
per este Rey Don Ffernando, que é cidade cabdal.

Muito demostra a Virgen, a Sennor esperital,  
sa lealdad' a aquele que acha sempre leal.

E pois lo ouv' y metudo, segundo com' aqui diz,  
muitos miragres o Fillo da Santa Emperadriz  
mostrou por el senpr' e mostra, e ssa moller Beatriz  
aduss' y depois seu fillo, non passand' a Muradal.

Muito demostra a Virgen, a Sennor esperital,  
sa lealdad' a aquele que acha sempre leal.

Ond' avo que seu fillo, Rei Don Alfonsso, fazer  
fez mui rica sepultura que costou mui grand' aver,  
feita en fegura dele, polos ossos y meter  
se o achassen desfeito; mas tornou-xe-lle en al.

Muito demostra a Virgen, a Sennor esperital,  
sa lealdad' a aquele que acha sempre leal.

Ca o achou tod' enteiro e a ssa madre, ca Deus  
non quis que sse desfezesen, ca ambos eran ben seus

quites, que nunca mais foron San Marcos e San Mateus,  
outrossi da Santa Virgen, que do mund' é estatal.

Muito demostra a Virgen, a Sennor esperital,  
sa lealdad' a aquele que acha sempre leal.

Esto [foi] quando o corpo de ssa madre fez vir  
de Burgos pera Sevilla, que jaz cabo d'Alquivir,  
e en ricos mōimentos os fez ambos sepelir,  
obrados mui ricamente cada u a seu sinal.

Muito demostra a Virgen, a Sennor esperital,  
sa lealdad' a aquele que acha sempre leal.

Depois que esto foi feito, el Rey apost' e mui ben  
a omagen de seu padre fez pōer como conven  
de seer rei en cadeira, e que ssa espada ten...  
na mão, con que deu colbe a Mafomete mortal.

Muito demostra a Virgen, a Sennor esperital,  
sa lealdad' a aquele que acha sempre leal.

O logar u a omagen del Rei Don Fernando sé  
tan rico e tan frernoso e atan aposto é,  
que tod' ome que o veja ben dirá, per bōa ffe,  
que o ten por mui mais nobre ca sse fosse de cristal.

Muito demostra a Virgen, a Sennor esperital,  
sa lealdad' a aquele que acha sempre leal.

No dedo desta omagen metera seu fill' el Rei  
u anel d'ouro con pedra mui freiosa, com' achei  
por verdad'; e maravilla mui grande vos en direi  
que mostrou en este feito o que naceu por Nadal.

Muito demostra a Virgen, a Sennor esperital,  
sa lealdad' a aquele que acha sempre leal.

Ca o bon Rei Don Fernando se foi mostrar en vijon  
a aquele que fezera o anel, e disse: «Non  
quer' est' anel ter migo, mas da-lo en offreçon  
aa omagen da Virgen que ten vestido cendal,

Muito demostra a Virgen, a Sennor esperital,  
sa lealdad' a aquele que acha sempre leal.

Con que vin ben des Toledo; e logo cras manarnan  
di a meu fillo que ponna esta omagen de San-  
ta Maria u a ma está, ca non é de pran  
guisado de seer tan alte com' ela, nen [tan] ygual.

Muito demostra a Virgen, a Sennor esperital,

sa lealdad' a aquele que acha sempre leal.

Mas ponan-mi en gollos, e que lle den o anel,  
ca dela tiv' eu o reyno e de seu Fillo mui bel,  
e sōo seu quitamente, pois fui cavaleir novel  
na ssa eigreja de Burgos do mōesteiro reyal.»

Muito demostra a Virgen, a Sennor esperital,  
sa lealdad' a aquele que acha sempre leal.

Maestre Jorge avia nom' o que aquesto vyu  
en sonnos; e manteneute fora do leito sayu  
e foi logo a eigreja, e fez tanto que ll' abriu  
o tesoureiro as portas d' our' e non d'outro metal.

Muito demostra a Virgen, a Sennor esperital,  
sa lealdad' a aquele que acha sempre leal.

E en catar a omagen avia mui gran sabor,  
e viu-ll' a sortella fora do dedo, onde pavor  
ouve grand' a maravilla, e diss' :«Ai, Nostro Sennor,  
quen m' adubaria este anel? Soubess' ora qual

Muito demostra a Virgen, a Sennor esperital,  
sa lealdad' a aquele que acha sempre leal.

Seria que o fizesse.» Maestre Jorge diss': «Eu,  
ca eu fix aquesta obra toda e est' anel seu  
del Rei.» E o tesoureiro logo o anel lle deu,  
dizend': «É gran maravilla como do dedo lle sal.»

Muito demostra a Virgen, a Sennor esperital,  
sa lealdad' a aquele que acha sempre leal.

Disse «non faz», o maestre, «mas direi, e non vos pes,  
que esta noit' ei sonnado vel duas vezes ou tres.»  
Enton lle contou o sonno, ben de tal guisa medes  
com' a vos ei ja contado, e non foi en mentiral.

Muito demostra a Virgen, a Sennor esperital,  
sa lealdad' a aquele que acha sempre leal.

Enton ambos o contaron al Rey, a que proug' assaz,  
des i ao arcebispo, a que con tal feito praz;  
e al Rei muito loaron, Don Ffernando, porque faz  
Deus mui fremosos miragres, que aos seus nunca fal.

Muito demostra a Virgen, a Sennor esperital,  
sa lealdad' a aquele que acha sempre leal.

## **Que por al non devesse'**

- 295 -

Como Santa Maria apareceu en vision a un rey que a servia en todas aquelas cousas que el sabia e podia, e semellava-lle que se omildava contra el en gualardon do serviço que lle fizera.

Que por al non devesse' om' a Santa Maria servir, deve-o fazer por quan ben sabe serviço gracir.

E daquest' un gran miragre vos quer' ora retraer que mostrou Santa Maria, per com' eu pud' aprender, a un Rei que sas figuras mandava sempre fazer muit' apostas e fremosas; e fazia-as vestir

Que por al non devesse' om' a Santa Maria servir, deve-o fazer por quan ben sabe serviço gracir.

De mui ricos panos d' ouro e de mui nobre lavor, e pōya-lles nas testas pera parecer mellor corōas con muitas pedras ricas, que grand' esprandor davan senpr' aa omagen e faziana luzir.

Que por al non devesse' om' a Santa Maria servir, deve-o fazer por quan ben sabe serviço gracir.

E outrossi nas sas festas ar fazia-lle mudar senpr' outros panos mais ricos pola festa mais onrrar, e ben assi as fazia pōer sobelo altar; demais trovava per ela, segund' oý departir.

Que por al non devesse' om' a Santa Maria servir, deve-o fazer por quan ben sabe serviço gracir.

Des i aqueles cantares eran dos miragres seus muitos e maravillosos que mostra por ela Deus, e faz y mui gran dereito; ca segun diz San Mateus e San Yoan e San Marcos, sa Madr' éste sen falir.

Que por al non devesse' om' a Santa Maria servir, deve-o fazer por quan ben sabe serviço gracir.

Onde por estas razōes a servia aquel Rey e loava e dizia muito ben, com' apres' ei, dela; e poren ll' avo o que vos ora direy, onde vos rog', ai, amigos, que o queirades oyr.

Que por al non devesse' om' a Santa Maria servir, deve-o fazer por quan ben sabe serviço gracir.

Onde foi a ha Pasqua mayor, que Deus resorgiu,  
que el Rey fez sa omagen da Virgen; e poi-la viu  
ben feita e ben fremosa, ricamente a vestiu  
e sobr' o altar a pose, e fez monjas y vir

Que por al non deuess' om' a Santa Maria servir,  
deve-o fazer por quan ben sabe serviço gracir.

Que a vissen com' estava e ouvessen devoçon  
en ela e que rogassen por el Rei de coração.  
E elas assi fezeron; e a Virgen en vijon  
lles diss': «O que me rogades farey-o, se el Rei vir.»

Que por al non deuess' om' a Santa Maria servir,  
deve-o fazer por quan ben sabe serviço gracir.

Ha delas mantente foi al Reie o chamou;  
e el Rei vo tan toste, e logo que y chegou,  
a omagen os gollos ant' el en terra ficou  
e as mãos que beijasse lle começou a pedir.

Que por al non deuess' om' a Santa Maria servir,  
deve-o fazer por quan ben sabe serviço gracir.

Mas el Reideitou-s' en terra ant' ela, tendud' en cruz,  
chorando muit' e dizendo: «A ti, Sennor, que es luz,  
beijarei pees e mãos, ca ta vertude m' aduz  
sempre saud' e me guarda dos que me queren nozir.»

Que por al non deuess' om' a Santa Maria servir,  
deve-o fazer por quan ben sabe serviço gracir.

«Non,» diss' ela, «mais as vossas mãos vos beijarei eu  
por quanta onrra fazedes a mi sempr' e ao meu  
Fillo, que é Deus e ome; e poren no reino seu  
vos meterei pois morrerdes, esto será sen mentir.»

Que por al non deuess' om' a Santa Maria servir,  
deve-o fazer por quan ben sabe serviço gracir.

Pois s' as monjas espertaron desta vison, foi-lles ben,  
e al Reien outro dia llo contaron e de ren  
nada non lle faleceron; e ele logo poren  
chorou, muit' ant' a omagen e fez tod' est' escrever.

Que por al non deuess' om' a Santa Maria servir,  
deve-o fazer por quan ben sabe serviço gracir.

E des ali adeante serviu mais, com' aprendi,  
aa Virgen groriosa e loou-a mais des i;  
e ela fez-lle mercees grandes, segund' eu oý,  
e de muitas de maneiras, a queno ben comedir.

Que por al non devesse om' a Santa Maria servir,  
deve-o fazer por quan ben sabe serviço gracir.

## Quen aa Virgen santa

- 296 -

Como Santa Maria apareceu a un monje  
na çibdade de Conturbel e mostrou-lle como a servisse.

Quen aa Virgen santa mui ben servir quiser,  
conven-lle que a sérvia com' a ela prouguer.

Ca servir nona pode ben quena non amar,  
nen amar nunca muito o que a non onrrar,  
e fazendo tod' esto, ar deve-a loar...  
por muitos de miragres que faz quand' ela quer.  
Quen aa Virgen santa mui ben servir quiser...

E dest' un gran miragre ora vos contarey  
que en Conturbe[<sup>l</sup>] fezo, per com' escri' achey,  
por un monge, sant' ome; e são cert' e sey  
que senpre fará est' a quena servir souber.  
Quen aa Virgen santa mui ben servir quiser...

Este muit' ameude fazia oraçon  
semp'r ant' o altar dela con mui gran devoçon,  
os golloos ficados, e mui de coraçõn  
pedia que lle dêsse, ca ll'era mui mester,  
Quen aa Virgen santa mui ben servir quiser...

Siso per que podesse a saber ben servir;  
e outra cousa nunca lle queria pedir.  
E a Virgen non quiso que en seu don falir  
foss', e aparecer-lle foi, como vos disser,  
Quen aa Virgen santa mui ben servir quiser...

Mais fremosa e crara que la nen sol é,  
e disse-ll': « O que pedes praz-me, per bõa fe;  
e eu dizer-cho quero ca meu Fill', u el ssé,  
ten por ben que cho diga, e direi-cho, senner.  
Quen aa Virgen santa mui ben servir quiser...

Se ben queres servir-me, primeiro amar-m-ás  
muit' ena voontade, outrossi onrrar-m-ás,  
e sobre tod' aquesto sempre me loarás,  
pois me fillou por madre Deus, seend' eu moller.  
Quen aa Virgen santa mui ben servir quiser...



Quanto a Virgen disse, todo o ascoitou  
aquele frade de grado, e quanto lle mandou  
fazer, todo foi feito; e depois lle levou  
aos ceos a alma. Poren quena crever  
Quen aa Virgen santa mui ben servir quiser...

Sempr' en aqeste mundo bõa vida fará,  
e quen servir a ela, seu Fillo servirá,  
e pois que del for fora, Parayso verá;  
demais valrrá-lle senpre u a mester ouver.  
Quen aa Virgen santa mui ben servir quiser...

## Com' é mui bõ' a creença

-297 -

Como Santa Maria mostrou vertude na sa omagen,  
porque dizia un frade que non avia vertude no madeir' entallado.

Com' é mui bõ' a creença do que non vee om' e cree,  
ben assi é mal creente de non creer o que vee.

Dest' un fremoso miragre vos rog' ora que ouçades,  
e des que o entenderdes fará-vos que ben creades  
en Deus e en[a] ssa Madre, per que seu amor ajades,  
o que nunca aver pude quen en eles ben non cree.

Com' é mui bõ' a creença do que non vee om' e cree...

E poren creer devemos que Deus conprida vertude  
ést[e] e que del os santos la an per que den saude  
a aqueles que o creen; e poren, se Deus m' ajude,  
mui cegu' é d'entendimento o que aqesto non vee.

Com' é mui bõ' a creença do que non vee om' e cree...

E pois a ssa gran vertude assi ést' apparellada  
d'obrar en aquela cousa que acha enderençada  
pera a receber logo, esto razon é provada  
que na omagen vertude acha o que [o] ben cree.

Com' é mui bõ' a creença do que non vee om' e cree...

Ca ben com' a cousa viva recibe por asperança  
vertude, sol que a creen, ben assi por semellança  
a recibe o omagen manteniendo sen tardança  
daquel de que é fegura, macar om' a el non vee.

Com' é mui bõ' a creença do que non vee om' e cree...

Onde foi ha vegada que un rei sigo tragia  
ha omagen mui bela da Virgen Santa Maria,  
por que Deus muitos miragres demostra[va] cada dia,  
en que foi travar un falsso frade que en Deus non cree,

Com' é mui bõ' a creença do que non vee om' e cree...

Dizendo: «Muito per tenno que [é] ome sen recado  
o que cree que vertude á no madeir' entallado  
que non fala nen se move, est' é ben sandeu provado,  
e tenno que é mui cego o que aquesto non vee.»

Com' é mui bõ' a creença do que non vee om' e cree...

Quand' el diss' esta paravla, mui preto del Rei estava,  
que todas estas sandeces que dizia ascuitava;  
e demais contra un frade, seu conpannon, se tornava  
dizendo: «Este rei tenno que enos idolos cree.»

Com' é mui bõ' a creença do que non vee om' e cree...

Quand' o frad' aquesto disse, tornouss' el Rei mui sannudo  
e diss' aos que estaban ant' el: «Muit' é atrevudo  
e sandeu aqueste frade, e tenno-o por perdudo,  
ca non vee ben dos ollos, mas pelo toutiço vee.

Com' é mui bõ' a creença do que non vee om' e cree...

E des oy mais sa fazenda nunca irá adeante,  
ante tornará a redr', e sempre será malandante;  
e a Virgen groriosa on querrá que ss' [el] avante  
daquesto que el [á] dito, pois que en ela descree.»

Com' é mui bõ' a creença do que non vee om' e cree...

Tod' aquest' assi avo: ca senpre fez sa fazenda  
mui mal aquel frade falsso, ca foi louco sen contenda  
sempre dali adelante, e Deus quis fillar emenda  
del por si e por sa Madre come d'ome que non cree.

Com' é mui bõ' a creença do que non vee om' e cree...

## Muito deveria

- 300 -

Esta é de loor de Santa Maria

Muito deveria

ome sempr' a loar...  
a Santa Maria...  
e seu ben rezõar.

Ca ben deve razõada  
seer a que Deus por Madre  
quis, e seend' el seu Padre  
e ela filla e criada,  
e onrrada  
e amada  
a fez tanto, que sen par  
é preçada  
e loada  
e será quant' el durar.

Muito deveria...

Outrossi loar devemos  
a por que somos onrrados  
de Deus e ar perdõados  
dos pecados que fazemos;  
ca temos  
que devemos  
por aquesto lazerar,  
mas creemos  
e sabemos  
que nos pod' ela guardar.

Muito deveria...

Razõa-la ben, sen falla,  
devemos, ca nos razõa  
ben ante Deus, e padrõa  
é noss' e por nos traballa;  
e baralla  
e contralla  
o dem', e faz-lo estar  
que non valla  
nemigalla  
nen nos possa mal buscar.

Muito deveria...

E por esto lle [de] mando  
que lle non venna emente  
do que diz a maa gente  
porque sãõ de seu bando,  
e que ando  
a loando  
e por ela vou trovar,  
e cuidando  
e buscando  
como a possa onrrar,

Muito deveria...

**Mas que lles dé galardões  
ben quaes eles merecen,  
porque me tan mal gradecen  
meus cantares e meus sões  
e razões  
e tenções  
que por ela vou fillar;  
ca felões  
corações  
me van porende mostrar.**

**Muito deveria...**

**E ar aja piadade  
de como perdi meus dias  
carreiras buscant' e vias  
por dar aver e herdade  
u verdad' e  
lealdade  
per ren nunca puid' achar,  
mais maldad' e  
falssidade,  
con que me cuidan matar.**

**Muito deveria...**